叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 超室错误(the Ultroom Error) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超室错误(The Ultroom Error)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from Space Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

这篇电子文本出自《太空科幻小说》

[meɪ] - .
May 1952 .
可能 - .

1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] - ['erə(r)]
THE ULTROOM ERROR
这 - 错误

超房间错误

[baɪ] ['dʒeri] [soʊl]
by JERRY SOHL
经过 杰瑞 索尔

作者：杰瑞·索尔

[smɪθ] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mə:də] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
Smith admitted he had made an error involving a few murders — and a
史密斯 承认 他 有 制成 一个 错误 涉及 一个 很少 谋杀案 — 和 一个

[fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
few thousand years .
很少 千 年 .

史密斯承认他犯了一个错误，涉及几起谋杀案——以及几千年的时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ðəʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - !
He was entitled to a sense of humor , though , even in the Ultroom !
他 曾是 标题 到 一个 感觉 的 幽默 , 尽管 , 甚至 在 这 - !

即使在 Ultroom，他也有权保持幽默感！

HB73782 .
HB73782 .
HB73782 .

HB73782。

- ['erə(r)] .
Ultroom error .
- 错误 .

Ultroom 错误。

[tɛndəl] - .
Tendal 13 .
肌腱 - .

第13根肌腱。

['ɑːrvɪd][sɪks] .
Arvid 6 .
阿维德 6 .

阿维德 6.

[kænəd][træns'fɜː(r)][aʊt][ɒv; əv] - [kəm'pliːt] , [ɪn'tækt] , [bʌt; bət] [tuː] [nɪə(r)]['lɪmɪt][ɒv; əv][wʌn] , - [deɪz] .
Kanad transfer out of 1609 complete , intact , but too near limit of 1 , 000 days .
卡纳德 转移 出去 的 - 完全的 , 完好无损的 , 但 也 靠近 限制 的 1 , - 天 .

1609 年 Kanad 的转移已完成，完好无损，但已接近 1,000 天的上限。

[nekst][kænəd][træns'fɜː(r)] ['redi] . - .
Next Kanad transfer ready . 1951 .
下一个 卡纳德 转移 准备好 . - .

下一次加拿大转移准备就绪。1951年。

['redʒənəld] , [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ['lɔːt(ə)n] , - ['ɔːrlənd] [draɪv] , ['mɛriənˌvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,
Reginald , son of Mr . and Mrs . Martin Laughton , 3495 Orland Drive , Marionville , Illinois ,
雷金纳德 , 儿子 的 先生 . 和 太太 . 马丁 劳顿 , - 奥兰 驾驶 , 马里恩维尔 , 伊利诺伊州 ,

雷金纳德，马丁·劳顿夫妇之子，地址：伊利诺伊州马里恩维尔市奥兰大道3495号

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ə'raɪv] [hɪz; ɪz] 378th [deɪ] .
U . S . A . Arrive his 378th day .
U . S . 一个 . 到达 他的 378th 天 .

美国抵达，这是他的第378天。

TB73782 .
TB73782 .
TB73782 .

TB73782。

['ænsi] ['lɔːt(ə)n] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [jɑːd] ,
ancy Laughton sat on the blanket she had spread on the lawn in her front yard ,
安西 劳顿 卫星 在 这 毯子 她 有 传播 在 这 草地 在 她 正面 院子 ,

希·劳顿坐在她铺在前院草坪上的毯子上。

['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [b'uːtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpiː tiː 'eɪ] [bə'zɑː(r)] .
knitting a pair of booties for the PTA bazaar .
针织 一个 一对 的 短靴 为了 这 物理治疗协会 市场 .

为家长教师协会义卖会织一双婴儿鞋。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [pen] ,
Occasionally she glanced at her son in the play pen ,
偶尔 她 瞥了一眼 在 她 儿子 在 这 玩 笔 ,

她偶尔会瞥一眼游戏围栏里的儿子，

[huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [dəʊs] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
who was getting his daily dose of sunshine .
WHO 曾是 获得 他的 日常的 剂量 的 阳光 .

他正在享受每日的阳光。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɜːg(ə)lɪŋ] ['hæpɪli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ə; eɪ] [tʃiːz] ['greɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['beɪbi] [bʊk] ,
He was gurgling happily , examining a ball , a cheese grater and a linen baby book ,
他 曾是 淙淙 快乐地 , 检查 一个 球 , 一个 奶酪 刨丝器 和 一个 亚麻布 婴儿 书 ,

他高兴地咕哝着，仔细地观察着一个球、一个奶酪刨丝器和一本亚麻布婴儿书。

[ɔːl] [wɪð] [pə'fʌŋktəri] ['ɪntrəst] .
all with perfunctory interest .
全部 和 敷衍了事 兴趣 .

所有人都只是敷衍地关注。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] — [ɪk'sept] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
When she looked up again she noticed a man walking by — except he turned up the walk and crossed the lawn to her .
什么时候 她 看起来 向上 再次 她 注意到 一个 男人 步行 经过 — 除了 他 转向 向上 这 走 和 交叉 这 草地 到 她 .

她再次抬头时，注意到一个男人走过——只不过他沿着小路走上去，穿过草坪向她走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
He was a little taller than her husband ,
他 曾是 一个 小的 更高 比 她 丈夫 ,

他比她丈夫略高一些。

[hæd; həd] ['pɪəsɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ə'mjuːzd] [set] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
had piercing blue eyes and a rather amused set to his lips .
有 冲孔 蓝色的 眼睛 和 一个 相当 觉得好笑 放 到 他的 嘴唇 .

他有一双湛蓝的眼睛，嘴角带着一丝玩味的笑意。

" [hə'ləʊ] , ['nænsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , Nancy , " he said .
" 你好 , 南希 , " 他 说 .

“你好，南希，”他说。

" [hə'ləʊ] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Hello , Joe , " she answered .
" 你好 , 乔 , " 她 回答 .

“你好，乔，”她回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌkæŋkə'kiː] .
It was her brother who lived in Kankakee .
它 曾是 她 兄弟 WHO 居住地 在 坎卡基 .

住在坎卡基的是她的哥哥。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to take the baby for a while , " he said .
" 我是 去 到 拿 这 婴儿 为了 一个 尽管 , " 他 说 .

“我要暂时带孩子出去玩一会儿，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒəʊ] .
" All right , Joe .
" 全部 正确的 , 乔 .

“好的，乔。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][pen] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] .
" He reached into the pen , picked up the baby .
" 他 达到 进入 这 笔 , 挑选 向上 这 婴儿 .

他伸手进围栏，抱起了婴儿。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['beɪbiz] [niːz] [hɪt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [pen][ænd; ənd] [jʌŋ]

As he did so the baby's knees hit the side of the play pen and young

作为 他 做过 所以 这 婴儿的 膝盖 打 这 边 的 这 玩 笔 和 年轻的

['lɔːt(ə)n] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːm] — [hɑːf][frɒm; frəm] [hɜːt] [ænd; ənd][hɑːf][frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] [læk] [ɒv; əv]

Laughton let out a scream — half from hurt and half from sudden lack of

劳顿 让 出去 一个 尖叫 — 一半 从 伤害 和 一半 从 突然 缺少 的

['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['hændlə(r)] .

confidence in his new handler .

信心 在 他的 新的 处理程序 .

就在这时，婴儿的膝盖撞到了游戏围栏的侧面，小劳顿发出了一声尖叫——一半是因为受伤，一半是因为突然对他的新照看者失去了信心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)] [dʒəʊ] .

But this did not deter Joe .

但 这 做过 不是 阻止 乔 .

但这并没有阻止乔。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

He started off with the child .

他 开始 离开 和 这 孩子 .

他先从孩子开始。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] ['mʌŋgrəl] [dɒg] , [aɪz] [braɪt]

Around the corner and after the man came a snarling mongrel dog , eyes bright

大约 这 角落 和 后 这 男人 来了 一个 咆哮 杂种狗 狗 , 眼睛 明亮的

,

,

,

拐角处，紧随那人而来的是一条龇牙咧嘴的杂种狗，眼睛闪闪发亮。

[tiːθ] [glint] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

teeth glinting in the sunlight .

牙齿 闪闪发光 在 这 阳光 .

阳光下，牙齿闪闪发光。

[ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪm] ,

The man did not turn as the dog threw himself at him ,

这 男人 做过 不是 转动 作为 这 狗 扔 他自己 在 他 ,

狗扑向那人时，他没有回头。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .

burying his teeth in his leg .

埋葬 他的 牙齿 在 他的 腿 .

他把牙齿埋进自己的腿里。

[sə'praɪzd] , [ðə; ði][mæn] [drɒpt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]

Surprised , the man dropped the screaming child on the lawn and turned to

惊讶 , 这 男人 掉落 这 尖叫 孩子 在 这 草地 和 转向 到

[ðə; ði][dɒg] .

the dog .

这 狗 .

男人吓了一跳，把尖叫的孩子扔到草坪上，然后转身去看狗。

[dʒəʊ] [siːmd] [ɒf] ['bæləns] [ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [ʌp] [kən'fjuːzədli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Joe seemed off balance and he backed up confusedly in the face of the

乔 似乎 离开 平衡 和 他 支持的 向上 困惑地 在 这 脸 的 这

['snæpɪŋ] [dʒɔːz] .

snapping jaws .

啪啪 下颚 .

乔似乎失去了平衡，面对张开的利齿，他茫然地后退。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ðə; ði][dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Then he suddenly turned and walked away , the dog at his heels .
然后 他 突然 转向 和 步行 离开 , 这 狗 在 他的 高跟鞋 .

然后他突然转身离开，狗跟在他身后。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
" I tell you , the man said he was my brother and he made me think he was ,
" 我 告诉 你 , 这 男人 说 他 曾是 我的 兄弟 和 他 制成 我 思考 他 曾是 ,

我告诉你，那个人说他是我的兄弟，他让我觉得他真的是我兄弟。

" ['nænsi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
" Nancy told her husband for the tenth time .
" 南希 讲述 她 丈夫 为了 这 第十 时间 .

"南希第十次告诉了她丈夫。"

" [ai][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
" I don't even have a brother .
" 我 不 甚至 有 一个 兄弟 .

我连个兄弟都没有。

" ['mɑːtɪn] ['lɔːt(ə)n] [saɪd] .
" Martin Laughton sighed .
" 马丁 劳顿 叹了口气 .

马丁·劳顿叹了口气。

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
" I can't understand why you believed him .
" 我 不能 理解 为什么 你 相信 他 .

我无法理解你为什么会相信他。

[ɪts] [dʒʌst] — [dʒʌst] [pleɪn] [nʌts] , ['nænsi] ! "
It's just — just plain nuts , Nancy ! "
它是 只是 — 只是 清楚的 坚果 , 南希 ! "

简直——简直太疯狂了，南希！

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you think I know it ?
" 不 你 思考 我 知道 它 ?

你以为我不知道吗?

" ['nænsi] [sed] ['tɪəfəli] .
" Nancy said tearfully .
" 南希 说 泪流满面 .

南希含泪说道。

" [ai] [fiːl] [laɪk][aɪm]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] .
" I feel like I'm going crazy .
" 我 感觉 喜欢 我是 去 疯狂的 .

我觉得自己快要疯了。

[ai][kænt] [seɪ][ai] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rɛdʒi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [niːz] ,
I can't say I dreamt it because there was Reggie with his bleeding knees ,
我 不能 说 我 梦见 它 因为 那里 曾是 雷吉 和 他的 出血 膝盖 ,

我不能说那是梦，因为梦里有膝盖流血的雷吉。

['skwɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] — [əʊ] , [ai] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə]
squalling for all he was worth on the grass — Oh , I don't even want to
尖叫 为了 全部 他 曾是 值得 在 这 草 — 哦 , 我 不 甚至 想 到
[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
think about it . "
思考 关于 它 . "

他在草地上嚎啕大哭——哦，我都不想去想那一幕。

" [wiː; wi] ['hævnt] [lɒst] ['rɛdʒi] , ['nænsi] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
" We haven't lost Reggie , Nancy , remember that .
" 我们 还没有 丢失的 雷吉 , 南希 , 记住 那 .

"我们还没有失去雷吉，南希，记住这一点。"

[naʊ] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [rest] ? "
Now why don't you try to get some rest ? "
现在 为什么 不 你 尝试 到 得到 一些 休息 ? "

现在你为什么不试着休息一下呢?

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] , [duː; də] [juː; jʊ] , ['mɑːtɪn] ?
" You — you don't believe me at all , do you , Martin ?
" 你 — 你 不 相信 我 在 全部 , 做 你 , 马丁 ?

"你——你根本不相信我，是吗，马丁？"

" [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
" When her husband did not answer ,
" 什么时候 她 丈夫 做过 不是 回答 ,

当她丈夫没有回答时，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
her head sank to her arms on the table and she sobbed .
她 头 沉没 到 她 武器 在 这 桌子 和 她 啜泣 .

她把头埋在桌上的双臂里，呜咽起来。

" ['nænsi] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" Nancy , for heaven's sake , of course I believe you .
" 南希 , 为了 天 清酒 , 的 课程 我 相信 你 .

"南希，看在上帝的份上，我当然相信你。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm trying to think it out , that's all .
我是 尝试 到 思考 它 出去 , 那就是 全部 .

我只是在思考这个问题。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] .
We should have called the police .
我们 应该 有 称为 这 警察 .

我们应该报警的。

" ['nænsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" Nancy shook her head in her arms .
" 南希 摇晃 她 头 在 她 武器 .

南希把头埋在臂弯里摇了摇。

" [ðeid] — ['nevə(r)] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
" They'd — never — believe me either , " she moaned .
" 他们会 — 绝不 — 相信 我 任何一个 , " 她 呻吟 .

"他们也永远不会相信我，"她呻吟道。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['rɛdʒiz] [ɔːl] [raɪt] .
" I'd better go and make sure Reggie's all right .
" ID 更好的 去 和 制作 当然 雷吉的 全部 正确的 .

我最好去看看雷吉是否安好。

" ['mɑːtɪn] [gɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] .
" Martin got up out of his chair and went to the stairs .
" 马丁 得到 向上 出去 的 他的 椅子 和 去 到 这 楼梯 .

马丁从椅子上站起来，走向楼梯。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['nænsi] [sed] , ['hʌrɪdli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
" I'm going with you , " Nancy said , hurriedly rising and coming over to him .
" 我是 去 和 你 , " 南希 说 , 匆匆 上升 和 未来 超过 到 他 .

"我和你一起去,"南希说着，匆匆起身走到他身边。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [tə'geðə(r)] .
" We'll go up and look at him together .
" 出色地 去 向上 和 看 在 他 一起 .

"我们会一起上去看他。"

" [ðeɪ] [faʊnd] ['rɛdʒi] ['piːsfəli] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˌʌp'steəz] .
" They found Reggie peacefully asleep in his crib in his room upstairs .
" 他们 成立 雷吉 和平地 睡着了 在 他的 婴儿床 在 他的 房间 楼上 .

"他们发现雷吉正安详地睡在楼上房间的婴儿床上。"

[ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
They checked the windows and tucked in the blankets .
他们 已检查 这 视窗 和 塞进去 在 这 毯子 .

他们检查了窗户，然后把毯子掖好。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtɪn] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
They paused in the room for a moment and then Martin stole his arm
他们 暂停 在 这 房间 为了 一个 片刻 和 然后 马丁 偷窃 他的 手臂
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
around his wife and led her to the door .
大约 他的 妻子 和 引领 她 到 这 门 .

他们在房间里停顿了一会儿，然后马丁搂着妻子的肩膀，领着她走向门口。

" [æz; əz] [aɪv] [sed] , ['sɑːdʒənt] , [ðɪs] ['feləʊ] ['hɪpnətaɪzd] [maɪ] [waɪf] .
" As I've said , sergeant , this fellow hypnotized my wife .
" 作为 我已经 说 , 军士 , 这 同伴 被催眠 我的 妻子 .

"正如我所说，警官，这家伙催眠了我的妻子。"

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
He made her think he was her brother .
他 制成 她 思考 他 曾是 她 兄弟 .

他让她误以为他是她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
She doesn't even have a brother .
她 不 甚至 有 一个 兄弟 .

她甚至连个兄弟都没有。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] .
Then he tried to get away with the baby .
然后 他 尝试 到 得到 离开 和 这 婴儿 .

然后他试图带着孩子逃跑。

" ['mɑːtɪn] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [dɒg] .
" Martin leaned down and patted the dog .
" 马丁 倾斜 向下 和 轻拍 这 狗 .

马丁俯下身，拍了拍那只狗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['taɪgə(r)] [hɪə(r)] [huː] [skeəd] [hɪm] [ɒf] .
" It was Tiger here who scared him off .
" 它 曾是 老虎 这里 WHO 害怕的 他 离开 .

"是老虎伍兹把他吓跑了。"

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æt; ət] ['nænsi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] .

" The police sergeant looked at the father , at Nancy and then at the dog .

" 这 警察 军士 看起来 在 这 父亲 , 在 南希 和 然后 在 这 狗 .

"警长看了看父亲，看了看南希，然后又看了看狗。"

[hiː; hi] ['skrɪbld] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He scribbled notes in his book .

他 潦草的 笔记 在 他的 书 .

他在书上潦草地记着笔记。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːt(ə)n] ?

" Are you a rich man , Mr . Laughton ?

" 是 你 一个 富有的 男人 , 先生 . 劳顿 ?

"劳顿先生，您是一位有钱人吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

" Not at all .

" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ðə; ði][bæŋk] [stɪl] [əʊnz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The bank still owns most of the house .

这 银行 仍然 拥有 最多 的 这 房子 .

银行仍然拥有这栋房子的大部分所有权。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ðæts] [ɔːl] . "

I have a few hundred dollars , that's all . "

我 有 一个 很少 百 美元 , 那就是 全部 . "

我只有几百美元，就这些。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "

" What do you do ? "

" 什么 做 你 做 ? "

"你做什么工作？"

" ['ɒfɪs] [wɜːk] , ['məʊstli] .

" Office work , mostly .

" 办公室 工作 , 大多 .

主要是办公室工作。

[aɪm][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] . "

I'm a junior executive in an insurance company . "

我是 一个 初级 管理人员 在 一个 保险 公司 . "

我是一家保险公司的初级主管。

" ['eni] ['enəmɪz] ? "

" Any enemies ? "

" 任何 敌人 ? "

"有仇家吗？"

" [nəʊ] . . .

" No . . .

" 不 . . .

"不 ...

[əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ai][doʊnt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] , [laɪk] ['enibɒdi] [els] .
Oh , I suppose I have a few people I don't get along with , like anybody else .
哦 , 我 认为 我 有 一个 很少 人们 我 不 得到 沿着 和 , 喜欢 任何人 别的 .

哦，我想我和其他人一样，也有几个相处不来的人。

['nəʊbədi] [huːd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ðəʊ] .
Nobody who'd do anything like this , though .
无人 谁会 做 任何事物 喜欢 这 , 尽管 .

但没人会做这种事。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [flɪpt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [kləʊzd] .
" The sergeant flipped his notebook closed .
" 这 军士 翻转 他的 笔记本 关闭 .

中士合上了笔记本。

" [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]
" You'd better keep your dog inside and around the kid as much as possible
" 你会 更好的 保持 你的 狗 里面 和 大约 这 孩子 作为 很多 作为 可能的
.
.
.

你最好让你的狗尽可能待在室内，不要让它靠近孩子。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [lɒkt] .
Keep your doors and windows locked .
保持 你的 门 和 视窗 已锁定 .

请务必锁好门窗。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [praʊl] [kɑː(r)] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] .
I'll see that the prowl car keeps an eye on the house .
患病的 看 那 这 潜行 车 保持 一个 眼睛 在 这 房子 .

我会安排巡逻车监视这栋房子。

[kɔːl] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] [siːm] [ʌn'juːʒuəl] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Call us if anything seems unusual or out of the way .
称呼 我们 如果 任何事物 似乎 异常 或者 出去 的 这 方式 .

如果发现任何异常或不寻常的情况，请与我们联系。

" ['nænsi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɑːtɪn] ['fɪnɪʃt]
" Nancy had taken a sedative and was asleep by the time Martin finished
" 南希 有 已采取 一个 镇静剂 和 曾是 睡着了 经过 这 时间 马丁 完成的
['kliːnɪŋ] [ðə; ði] . - - . - ['raɪf(ə)l] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] ['hʌntɪŋ] .
cleaning the . 30 - . 30 rifle he used for deer hunting .
打扫 这 . - - . - 步枪 他 用过的 为了 鹿 打猎 .

“当马丁清理完他用来猎鹿的 .30-.30 步枪时，南希已经服用了镇静剂并睡着了。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [steəz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] , ['fʊli] ['ləʊdɪd] ,
He put it by the stairs , ready for use , fully loaded ,
他 放 它 经过 这 楼梯 , 准备好 为了 使用 , 完全 已加载 ,

他把它放在楼梯旁，准备就绪，装满了弹药。

['liːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [stænd] .
leaning it against the wall next to the telephone stand .
倾斜 它 反对 这 墙 下一个 到 这 电话 站立 .

把它靠在电话亭旁边的墙上。

[hiː; hi] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] .
he front door bell rang .
他 正面 门 钟 响铃 .

前门铃响了。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
He answered it .
他 回答 它 .

他回答了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːət][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn] .
It was Dr . Stuart and another man .
它 曾是 博士 . 斯图尔特 和 其他 男人 .

是斯图尔特医生和另一名男子。

" [ai] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , ['mɑːtɪn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [sed] ,
" I came as soon as I could , Martin , " the young doctor said ,
" 我 来了 作为 很快 作为 我 可以 , 马丁 , " 这 年轻的 医生 说 ,

“我一有空就赶来了，马丁,”年轻的医生说道。

['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
stepping inside with the other man .
步进 里面 和 这 其他 男人 .

和另一个男人一起走了进去。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [njuː] [ə'sɪstənt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɔmpkinz] .
" This is my new assistant , Dr . Tompkins .
" 这 是 我的 新的 助手 , 博士 . 汤普金斯 .

这位是我的新助手，汤普金斯博士。

" ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['tɔmpkinz] [ʃʊk] [hændz] .
" Martin and Tompkins shook hands .
" 马丁 和 汤普金斯 摇晃 双手 .

马丁和汤普金斯握了手。

" [ðə; ði]['beɪbi] — ?
" The baby — ?
" 这 婴儿 — ?

“孩子——？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːət] [ɑːskt] .
" Dr . Stuart asked .
" 博士 . 斯图尔特 问 .

“斯图尔特医生问道。”

" [ˌʌp'steəz] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" Upstairs , " Martin said .
" 楼上 , " 马丁 说 .

“楼上,”马丁说。

" [jʊd] ['betə(r)][get][hɪm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɔmpkinz] , [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
" You'd better get him , Dr . Tompkins , if we're to take him to the hospital .
" 你会 更好的 得到 他 , 博士 . 汤普金斯 , 如果 是 到 拿 他 到 这 医院 .

“汤普金斯医生，你最好把他弄来，如果我们要把他送到医院的话。”

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɔːt(ə)n] .
I'll stay here with Mr . Laughton .
患病的 停留 这里 和 先生 . 劳顿 .

我会留在这里陪劳顿先生。

[haʊv] [juː; jʊ] [biːn] , ['mɑːtɪn] ? "
How've you been , Martin ? "
怎么样? 你 到过 , 马丁 ? "

马丁，你最近怎么样?

" [faɪn] . "
" Fine . "
" 美好的 . "

"美好的。"

" [haʊz] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "
" How's everything at the office ? "
" 怎么样 一切 在 这 办公室 ? "

办公室一切都好吗?

" [faɪn] . "
" Fine . "
" 美好的 . "

"美好的。"

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ? "
" And your wife ? "
" 和 你的 妻子 ? "

"那你妻子呢? "

" [ʃiːz] [faɪn] , [tuː] . "
" She's fine , too . "
" 她是 美好的 , 也 . "

"她也很好。"

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːtɪn] .
" Glad to hear it , Martin .
" 高兴的 到 听到 它 , 马丁 .

很高兴听到这个消息，马丁。

['maɪti] [glæd] .
Mighty glad .
强大的 高兴的 .

非常高兴。

[seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɪl] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] .
Say , by the way , there's that bill you owe me .
说 , 经过 这 方式 , 有 那 账单 你 欠 我 .

对了，还有你欠我的那笔账单。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] $32 , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ? "
I think it's $32 , isn't that right ? "
我 思考 它是 $32 , 不是 那 正确的 ? "

我想是32美元，对吗?

" [jes] , [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I'd almost forgotten about it . "
" 是的 , ID 几乎 被遗忘的 关于 它 . "

"是啊，我都快忘了这件事了。"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why don't you be a good fellow and write a check for it ?
" 为什么 不 你 是 一个 好的 同伴 和 写 一个 查看 为了 它 ?

"你为什么不做个好人，直接开张支票呢? "

[ɪts] [biːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It's been over a year , you know . "
它是 到过 超过 一个 年 , 你 知道 . "

已经过去一年多了，你知道的。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪl] [get] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll get right at it .
患病的 得到 正确的 在 它 .

我这就着手处理。

" [ˈmɑːtɪn] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Martin went over to his desk , opened it and started looking for his
" 马丁 去 超过 到 他的 桌子 , 打开 它 和 开始 寻找 为了 他的
[ˈtʃekbʊk] .
checkbook .
支票簿 .

马丁走到办公桌前，打开桌子，开始寻找他的支票簿。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstjuːət] [stʊd] [baɪ][hɪm] ,
Dr . Stuart stood by him ,
博士 . 斯图尔特 站立 经过 他 ,

斯图尔特医生一直支持他。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] [ˈkɒment] [ʌnˈtɪl][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtɒmpkinz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ðə; ði]
making idle comment until Dr . Tompkins came down the stairs with the
制作 闲置的 评论 直到 博士 . 汤普金斯 来了 向下 这 楼梯 和 这
[ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbi] [ˈkʌdl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
sleeping baby cuddled against his shoulder .
睡眠 婴儿 依偎 反对 他的 肩膀 .

他还闲聊着，直到汤普金斯医生抱着睡着的婴儿从楼上下来，婴儿依偎在他的肩膀上。

" [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [tʃek] , [naʊ] , [ˈmɑːtɪn] .
" Never mind the check , now , Martin .
" 绝不 头脑 这 查看 , 现在 , 马丁 .

“马丁，别管支票的事了。”

[ai] [siː] [wɪr] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] .
I see we're ready to go .
我 看 是 准备好 到 去 .

看来我们已经准备就绪了。

" [hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
" He went over to his assistant and took the baby .
" 他 去 超过 到 他的 助手 和 采取 这 婴儿 .

他走到助手身边，把孩子抱了起来。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Together they walked out the front door .
一起 他们 步行 出去 这 正面 门 .

他们一起走出了前门。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ˈmɑːtɪn] [sed] , [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Good - bye , " Martin said , going to the door .
" 好的 - 再见 , " 马丁 说 , 去 到 这 门 .

“再见,”马丁说着，走向门口。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [boʊld] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] . - - . - .
Then he was nearly bowled over by the discharge of the . 30 - . 30 .
然后 他 曾是 几乎 保龄球 超过 经过 这 释放 的 这 . - - . - .

然后他差点被.30-.30口径子弹的射速击倒。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstjuːət] [ˈkrʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
Dr . Stuart crumpled to the ground , the baby falling to the lawn .
博士 . 斯图尔特 皱巴巴的 到 这 地面 , 这 婴儿 坠落 到 这 草地 .

斯图尔特医生瘫倒在地，婴儿也掉到了草坪上。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɒmpkinz] [wɜːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] .
Dr . Tompkins whirled and there was a second shot .
博士 . 汤普金斯 旋转 和 那里 曾是 一个 第二 射击 .

汤普金斯医生猛地转身，然后又开了第二枪。

['dɑːktər; draɪv] . ['tɒmpkinz] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Dr . Tompkins pitched forward on his face .
博士 . 汤普金斯 投球 向前 在 他的 脸 .

汤普金斯博士脸朝下向前摔倒在地。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
The figure of a woman ran from the house ,
这 数字 的 一个 女士 跑 从 这 房子 ,

一个女人的身影从房子里跑了出来，

[rɪ'triːvd] [ðə; ði] [naʊ] ['skwɔːlɪŋ] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
retrieved the now squalling infant and ran back into the house .
已检索 这 现在 尖叫 婴儿 和 跑 后退 进入 这 房子 .

他抱起哭闹不止的婴儿，跑回了屋里。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , ['nænsi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Once inside , Nancy slammed the door ,
一次 里面 , 南希 猛烈抨击 这 门 ,

南希一进门就砰地一声关上了门。

[geɪv] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌnd] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
gave the baby to the stunned Martin and headed for the telephone .
给予 这 婴儿 到 这 目瞪口呆 马丁 和 标题 为了 这 电话 .

她把婴儿交给惊愕不已的马丁，然后走向电话。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] !
" One of them was the same man !
" 一 的 他们 曾是 这 相同的 男人 !

“其中一个是同一个人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['mɑːtɪn] [gɑːspt] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] .
Martin gasped , sinking into a chair with the baby .
马丁 倒吸一口气 , 下沉 进入 一个 椅子 和 这 婴儿 .

马丁倒吸一口凉气，抱着孩子瘫坐在椅子上。

" [ai] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
" I believed them , " he said slowly and uncomprehendingly .
" 我 相信 他们 , " 他 说 缓慢地 和 不解地 .

“我相信他们，”他缓慢而茫然地说。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ! "
" They made me believe them ! "
" 他们 制成 我 相信 他们 ! "

“他们竟然让我相信了！”

" [ðəʊz] ['bɒdɪz] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] .
" Those bodies , " the sergeant said .
" 那些 身体 , " 这 军士 说 .

“那些尸体，”警官说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pliːz] ? "
" Would you mind pointing them out to me , please ? "
" 会 你 头脑 指向 他们 出去 到 我 , 请 ? "

“请问您能帮我指出来吗？”

" [ɑːrnt] [ðeɪ] — [ɑːrnt] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ?
" Aren't they — aren't they on the walk ?
" 不是 他们 — 不是 他们 在 这 走 ?
“他们不是——他们不是在散步吗？”

" ['mɪsɪz] . ['lɔːt(ə)n] [ɑːskt] .
" Mrs . Laughton asked .
" 太太 . 劳顿 问 .
劳顿夫人问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] , ['mɪsɪz] . ['lɔːt(ə)n] . "
" There is nothing on the walk , Mrs . Laughton . "
" 那里 是 没有什么 在 这 走 , 太太 . 劳顿 . "
“劳顿太太，步道上什么也没有。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] !
" But there must be !
" 但 那里 必须 是 !
“但肯定有！”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [ʃɒt] [ðiːz] [men] [huː] [pəʊzd] [æz; əz]['dɑːktərz] .
I tell you I shot these men who posed as doctors .
我 告诉 你 我 射击 这些 男人 WHO 摆拍 作为 医生 .
我告诉你，我枪杀了这些冒充医生的家伙。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
One of them was the same man who tried to take the baby this afternoon
一 的 他们 曾是 这 相同的 男人 WHO 尝试 到 拿 这 婴儿 这 下午
.
.
.
其中一人就是今天下午试图带走婴儿的那个人。

[ðeɪ] ['hɪpnətaɪzd] [maɪ] ['hʌzbənd] — "
They hypnotized my husband — "
他们 被催眠 我的 丈夫 — "
他们催眠了我的丈夫——”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɔːt(ə)n] .
" Yes , I know , Mrs . Laughton .
" 是的 , 我 知道 , 太太 . 劳顿 .
“是的，我知道，劳顿夫人。”

[wɪv] [biːn] [θruː] [ðæt] .
We've been through that .
我们已经 到过 通过 那 .
我们经历过那种情况。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" The sergeant went to the door and opened it .
" 这 军士 去 到 这 门 和 打开 它 .
“中士走到门口，打开了门。”

" [seɪ] , ['həʊmə(r)] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" Say , Homer , take another look around the walk and the bushes .
" 说 , 荷马 , 拿 其他 看 大约 这 走 和 这 灌木丛 .
“荷马，再看看小路和灌木丛周围。”

[ðeəz; ðəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There's supposed to be two of them .
有 据称 到 是 二 的 他们 .
应该有两个。

[ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] . - - . - .
Shot with a . 30 - . 30 .
射击 和 一个 . - - . - .

用.30-.30口径的子弹射击。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" He turned and picked up the gun and examined it again .
" 他 转向 和 挑选 向上 这 枪 和 检查 它 再次 .

他转身捡起枪，又仔细看了看。

" ['evə(r)] [ʃuːt] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['lɔːt(ə)n] ? "
" Ever shoot a gun before , Mrs . Laughton ? "
" 曾经 射击 一个 枪 前 , 太太 . 劳顿 ? "

劳顿夫人，您以前开过枪吗?

" ['meni] [taɪmz] .
" Many times .
" 许多 时代 .

很多次。

['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['rɛdʒi] .
Martin and I used to go hunting together before we had Reggie .
马丁 和 我 用过的 到 去 打猎 一起 前 我们 有 雷吉 .

在雷吉出生之前，我和马丁经常一起去打猎。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [n'ɒdɪd] .
" The sergeant nodded .
" 这 军士 点头 .

中士点了点头。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːns] , ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gai] ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" You were taking an awful chance , shooting at a guy carrying your
" 你 是 采取 一个 可怕 机会 , 射击 在 一个 盖伊 携带 你的
['beɪbi] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
baby , don't you think ? "
婴儿 , 不 你 思考 ? "

“你当时冒了多大的风险啊，竟然向一个抱着你孩子的人开枪，你不觉得吗? ”

" [ai] [ʃɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [legz] .
" I shot him in the legs .
" 我 射击 他 在 这 腿 .

我朝他的腿开了一枪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ai] [ʃɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
The other — the other turned and I shot him in the chest .
这 其他 — 这 其他 转向 和 我 射击 他 在 这 胸部 .

另一个——另一个转过身，我朝他胸口开了一枪。

[ai] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
I could even see his eyes when he turned around .
我 可以 甚至 看 他的 眼睛 什么时候 他 转向 大约 .

他转过身来的时候，我甚至能看到他的眼睛。

[ɪf] [ai] ['hædnt] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ðen] . . .
If I hadn't pulled the trigger then . . .
如果 我 之前没有 拉 这 扳机 然后 . . .

如果我当时没有扣动扳机……

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want to remember it .
我 不 想 到 记住 它 .

我不想记住它。

" [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
" The patrolman pushed the door open .
" 这 巡警 推动 这 门 打开 .

巡警推开了门。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['bɒdɪz] [aʊt] [hɪə(r)][bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [blʌd] .
" There's no bodies out here but there's some blood .
" 有 不 身体 出去 这里 但 有 一些 血 .

“这里没有尸体，但是有一些血迹。”

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [blʌd] .
Quite a lot of blood .
相当 一个 很多 的 血 .

流了不少血。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
A little to one side of the walk .
一个 小的 到 一 边 的 这 走 .

稍微偏向人行道的一侧。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [aʊt] .
" The policemen went out .
" 这 警察 去 出去 .

警察出去了。

" [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] , ['nænsi] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" Thank God you woke up , Nancy , " Martin said .
" 感谢 上帝 你 觉醒 向上 , 南希 , " 马丁 说 .

“谢天谢地你醒了，南希，”马丁说。

" [aɪ'd][hæv; həv][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] .
" I'd have let them have the baby .
" ID 有 让 他们 有 这 婴儿 .

“我会让他们生下这个孩子。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['rɛdʒiz] [heə(r)] .
" He reached over and smoothed the sleeping Reggie's hair .
" 他 达到 超过 和 平滑 这 睡眠 雷吉的 头发 .

他伸手抚平了熟睡的雷吉的头发。

['nænsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nærəud] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Nancy , who was rocking the boy , narrowed her eyes .
南希 , WHO 曾是 摇滚 这 男生 , 范围缩小 她 眼睛 .

抱着男孩的南希眯起了眼睛。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [wɒnt] ['aʊə(r)]['beɪbi] ?
" I wonder why they want our baby ?
" 我 想知道 为什么 他们 想 我们的 婴儿 ?

“我很好奇他们为什么想要我们的孩子？”

[hiːz] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['beɪbi] .
He's just like any other baby .
他是 只是 喜欢 任何 其他 婴儿 .

他和其他婴儿没什么两样。

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv]['eni] ['mʌni] .
We don't have any money .
我们 不 有 任何 钱 .

我们没钱。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ə; eɪ]['rænsəm] . "
We couldn't pay a ransom . "
我们 不能 支付 一个 赎金 . "

我们付不起赎金。

" ['rɛdʒiz] ['prɪti] [kjuːt] , [ðəʊ] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" Reggie's pretty cute , though , " Martin said .
" 雷吉的 漂亮的 可爱的 , 尽管 , " 马丁 说 .

"不过，雷吉确实挺可爱的，"马丁说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] .
" You will have to admit that .
" 你 将要 有 到 承认 那 .

你必须承认这一点。

" ['nænsi] [smaɪld] .
" Nancy smiled .
" 南希 微笑 .

南希笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['rɒkɪŋ] .
Then she suddenly stopped rocking .
然后 她 突然 停止 摇滚 .

然后她突然停止了摇晃。

" ['mɑːtɪn] !
" Martin !
" 马丁 !

"马丁！"

" [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" He sat up quickly .
" 他 卫星 向上 迅速地 .

他猛地坐了起来。

" [wɛrz] ['taɪgə(r)] ?
" Where's Tiger ?
" 在哪里? 老虎 ?

老虎伍兹在哪儿?

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Together they rose and walked around the room .
" 一起 他们 玫瑰 和 步行 大约 这 房间 .

他们一起起身，在房间里走了一圈。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [aɪz] ['əʊpən] , [tʌŋ] [prə'truːdɪŋ] .
They found him in a corner , eyes open , tongue protruding .
他们 成立 他 在 一个 角落 , 眼睛 打开 , 舌头 突出 .

他们发现他蜷缩在角落里，双眼睁着，舌头伸了出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

[ef] [wiː; wi] [kiːp] ['rɛdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [hiːl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ,
f we keep Reggie in the house much longer he'll turn out to be a hermit ,
f 我们 保持 雷吉 在 这 房子 很多 更长 地狱 转动 出去 到 是 一个 隐士 ,

如果我们让雷吉继续待在家里，他最终会变成一个隐士。

" ['mɑːtɪn] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
" Martin said at breakfast a month later .
" 马丁 说 在 早餐 一个 月 之后 .

一个月后，马丁在早餐时说道。

" [hiː; hi] [niːdz] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] . "
" He needs fresh air and sunshine . "
" 他 需求 新鲜的 空气 和 阳光 . "

他需要呼吸新鲜空气，晒晒太阳。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] , ['mɑ:tɪn] .
" I'm not going to sit on the lawn alone with him , Martin .
" 我是 不是 去 到 坐 在 这 草地 独自的 和 他 , 马丁 .

"我不会单独和他一起坐在草坪上，马丁。"

[ai][dʒʌst][kænt] , [ðæts] [ɔ:l] .
I just can't , that's all .
我 只是 不能 , 那就是 全部 .

我就是做不到，仅此而已。

[aɪ'd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] . "
I'd be able to think of nothing but that day . "
ID 是 有能力的 到 思考 的 没有什么 但 那 天 . "

我满脑子都是那天的事。

" [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Still thinking about it ?
" 仍然 思维 关于 它 ?

还在考虑吗?

[ai] [θɪŋk] [wɪd] [hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I think we'd have heard from them again if they were coming back .
我 思考 我们会 有 听到 从 他们 再次 如果 他们 是 未来 后退 .

如果他们要回来，我想我们早就收到他们的消息了。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [gɒt] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['beɪbi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They probably got somebody else's baby by this time .
他们 大概 得到 某人 其他人的 婴儿 经过 这 时间 .

这时他们可能已经怀了别人的孩子。

" ['mɑ:tɪn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
" Martin finished his coffee and rose to kiss her good - bye .
" 马丁 完成的 他的 咖啡 和 玫瑰 到 吻 她 好的 - 再见 .

马丁喝完咖啡，起身吻别她。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [ki:p] [ðæt] [gʌn] ['hændi] .
" But for safety's sake I guess you'd better keep that gun handy .
" 但 为了 安全 清酒 我 猜测 你会 更好的 保持 那 枪 便利 .

"但为了安全起见，我想你最好还是把枪放在手边。"

" [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] .
" The morning turned into a brilliant , sunshiny day .
" 这 早晨 转向 进入 一个 杰出的 , 阳光明媚 天 .

"早晨变成了一个阳光灿烂的好天气。"

[pʌfs] [ɒv; əv] [klaʊdz] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] [bri:z] ['rʌsl]
Puffs of clouds moved slowly across the summer sky and a warm breeze rustled
泡芙 的 云 已搬 缓慢地 穿过 这 夏天 天空 和 一个 温暖的 微风 沙沙作响
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

夏日的天空中，朵朵白云缓缓飘过，温暖的微风吹拂着树木。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kraɪm][tu:; tə] [ki:p] ['rɛdʒi] [ˌɪn'saɪd][ɒn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ['nænsi] [θɔ:t] .
It would be a crime to keep Reggie inside on a day like this , Nancy thought .
它 会 是 一个 犯罪 到 保持 雷吉 里面 在 一个 天 喜欢 这 , 南希 想法 .

南希心想，在这样的日子里把雷吉关在家里简直是犯罪。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [mək'du:gəl] , [ðə; ði][nekst][dɔ:(r)] ['neɪbə(r)] .
So she called Mrs . MacDougal , the next door neighbor .
所以 她 称为 太太 . 麦克杜格尔 , 这 下一个 门 邻居 .

于是她给隔壁邻居麦克杜格尔太太打了电话。

['mɪsɪz] . [mək'duːgəl] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːtn]
Mrs . MacDougal was familiar with what had happened to the Laughtons
太太 . 麦克杜格尔 曾是 熟悉的 和 什么 有 发生 到 这 劳顿
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['nænsi] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
and she agreed to keep an eye on Nancy and Reggie and to call the
和 她 同意 到 保持 一个 眼睛 在 南希 和 雷吉 和 到 称呼 这
[pə'liːs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
police at the first sign of trouble .
警察 在 这 第一的 符号 的 麻烦 .

麦克杜格尔太太了解劳顿一家遭遇的事情，她同意留意南希和雷吉，并在发现任何麻烦迹象时立即报警。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɑːt] ['nænsi] [muːvd] [ðə; ði] [pleɪ] [pen][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp]
With a fearful but determined heart Nancy moved the play pen and set it up
和 一个 可怕 但 决定 心 南希 已搬 这 玩 笔 和 放 它 向上
[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .
in the front yard .
在 这 正面 院子 .

南希怀着恐惧但坚定的心情，把游戏围栏搬到了前院。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [pʊt] ['rɛdʒi] [ɪn][ðə; ði][pen] .
She spread a blanket for herself and put Reggie in the pen .
她 传播 一个 毯子 为了 她自己 和 放 雷吉 在 这 笔 .

她给自己铺了条毯子，然后把雷吉放进了围栏里。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
Her heart pounded all the while and she watched the street for any
她 心 猛击 全部 这 尽管 和 她 观看 这 街道 为了 任何
['strendʒər] ,
strangers ,
陌生人 ,

她的心一直怦怦直跳，不时环顾街道，看看有没有陌生人。

['redi] [tuː; tə] [fliː] [ˌɪn'saɪd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
ready to flee inside if need be .
准备好 到 逃跑 里面 如果 需要 是 .

必要时做好撤退的准备。

['rɛdʒi] [dʒʌst]['gɜːg(ə)ld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪn'vaɪrənmənt] .
Reggie just gurgled with delight at the change in environment .
雷吉 只是 咕噜咕噜 和 喜 在 这 改变 在 环境 .

雷吉对环境的变化感到高兴，咯咯地笑了起来。

[hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)]
his peaceful scene was disturbed by a speeding car in which two men were
他的 和平 场景 曾是 不安 经过 一个 超速 车 在 哪个 二 男人 是
['raɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .

一辆疾驰而来的汽车打破了宁静，车里坐着两名男子。

[ðə; ði][kɑː(r)] [rɔːd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [swəːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːkweɪ] , ['taɪə(r)z] ['skriːmɪŋ] ,
The car roared up the street , swerved toward the parkway , tires screaming ,
这 车 咆哮 向上 这 街道 , 急转弯 朝向 这 公园大道 , 轮胎 尖叫 ,

汽车沿着街道轰鸣而上，猛地转向高速公路，轮胎发出刺耳的摩擦声。

[baʊnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] , [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
bounced over the curb and sidewalk , straight toward the child and mother .
弹跳 超过 这 抑制 和 人行道 , 直的 朝向 这 孩子 和 母亲 .

弹过路沿和人行道，径直朝孩子和母亲冲去。

['rɛdʒi] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['viːəkl] .
Reggie , attracted by the sudden noise , looked up to see the approaching vehicle .
雷吉 , 吸引 经过 这 突然 噪音 , 看起来 向上 到 看 这 接近 车辆 .

雷吉被突如其来的声响吸引，抬头看到有车辆驶近。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [stʊd] [ʌp] , [set][hɜː(r); hə(r)][pɑːmz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ʃriːk] .
His mother stood up , set her palms against her cheeks and shrieked .
他的 母亲 站立 向上 , 放 她 棕榈树 反对 她 脸颊 和 尖叫 .

他的母亲站起身，双手捂住脸颊，尖叫起来。

[ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [ɒn] , [krʌntʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [pen] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
The car came on , crunched over the play pen , killing the child .
这 车 来了 在 , 嘎吱作响 超过 这 玩 笔 , 杀 这 孩子 .

汽车启动，撞倒了游戏围栏，导致孩子死亡。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪt][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] ,
The mother was hit and instantly killed ,
这 母亲 曾是 打 和 即刻 被杀 ,

母亲被撞后当场死亡。

[fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][spaɪn][ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .
force of the blow snapping her spine and tossing her against the house .
力量 的 这 吹 啪啪 她 脊柱 和 抛掷 她 反对 这 房子 .

这一击的力量折断了她的脊椎，并将她抛向房子。

[ðə; ði][kɑː(r)] [plʌndʒd] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] ,
The car plunged on into a tree , hitting it a terrible blow ,
这 车 暴跌 在 进入 一个 树 , 击中 它 一个 糟糕的 吹 ,

汽车猛地撞向一棵树，对树造成了严重的撞击。

['krʌmblɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] ['fɔːwəd] [end][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ə'kɔːdiən] .
crumbling the car's forward end so it looked like an accordion .
摇摇欲坠 这 汽车的 向前 结尾 所以 它 看起来 喜欢 一个 手风琴 .

将汽车的前部撞得粉碎，使其看起来像手风琴一样。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
The men were thrown from the machine .
这 男人 是 抛掷 从 这 机器 .

这些人被从机器上甩了下来。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] [sed] .
" We'll never be able to prosecute in this case , " the states attorney said .
" 出色地 绝不 是 有能力的 到 起诉 在 这 案件 , " 这 各州 律师 说 .

“我们永远无法对此案提起诉讼，”州检察官说。

" [æt; ət] [liːst] [nɒt][ɒn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['draɪvɪŋ]['beɪsɪs] . "
" At least not on a drunken driving basis . "
" 在 至少 不是 在 一个 醉 驾驶 基础 . "

“至少在酒后驾车方面不是这样的。”

" [ai][kænt] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [sed] .
" I can't get over it , " the chief of police said .
" 我 不能 得到 超过 它 , " 这 首席 的 警察 说 .

“我简直无法接受，”警察局长说道。

" [aɪv] [gɒt][æt; ət] [liːst] [sɪks][men] [huː] [wɪl] [sweə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
" I've got at least six men who will swear the man was drunk .
" 我已经 得到 在 至少 六 男人 WHO 将要 发誓 这 男人 曾是 醉 .

“我至少有六个人可以作证说那个人当时喝醉了。”

[hiː; hi] ['stæɡəd] , [riːld] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [drʌŋk] [tɔːk] .
He staggered , reeled and gave the usual drunk talk .
他 交错 , 卷曲 和 给予 这 通常 醉 讲话 .

他踉跄跄，摇摇晃晃，开始胡言乱语，说着醉酒后常说的话。

[hiː; hi] [riːk] [ɒv; əv] ['wɪski] .
He reeked of whiskey .
他 臭气熏天 的 威士忌酒 .

他身上散发着浓烈的威士忌酒气。

" [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)]['hændɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] .
" The prosecutor handed the report over the desk .
" 这 检察官 递交 这 报告 超过 这 桌子 .

检察官把报告递到了桌子上。

" [hɪrz] [ðə; ði][ə'næləsɪs] .
" Here's the analysis .
" 这里是 这 分析 .

以下是分析结果。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] .
Not a trace of alcohol .
不是 一个 痕迹 的 酒精 .

不含任何酒精成分。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][nɪə(r)][bɪə(r)] .
He couldn't have even had a smell of near beer .
他 不能 有 甚至 有 一个 闻 的 靠近 啤酒 .

他身上甚至不可能沾染一丝啤酒味。

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] .
Here's another report .
这里是 其他 报告 .

这是另一份报告。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪɡ'zæm] [meɪd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] .
This is his physical exam made not long afterwards .
这 是 他的 身体的 考试 制成 不是 长的 然后 .

这是他不久后进行的体检报告。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
The man was in perfect health .
这 男人 曾是 在 完美的 健康 .

这名男子身体非常健康。

['əʊnli] [ˌverɪ'eʃən] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][leɡ] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['prɒbəbli]
Only variations are he had a scar on his leg where something , probably
仅有的 变体 是 他 有 一个 瘢痕 在 他的 腿 在哪里 某物 , 大概
[ə; eɪ][dɒɡ] ,
a dog ,
一个 狗 ,

唯一的不同之处在于他腿上有一道疤痕，可能是被什么东西（可能是狗）抓伤的。

[bɪt][hɪm][wʌns] .
bit him once .
少量 他 一次 .

他咬过他一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
And then a scar on his chest .
和 然后 一个 瘢痕 在 他的 胸部 .

他胸口还有一道疤痕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['gʌnʃɒt] [wuːnd] , [ðeɪ] [sed] .

It looked like an old gunshot wound , they said .

它 看起来 喜欢 一个 老的 枪声 伤口 , 他们 说 .

他们说，看起来像是旧枪伤。

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

Must have happened years ago . "

必须 有 发生 年 前 . "

这肯定是很多年前的事了。

" [ðæts] [ɒd] .

" That's odd .

" 那就是 奇怪的 .

“真奇怪。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'kɒstɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ] [ðeə(r)] [dɒg] .

The man who accosted Mrs . Laughton in the afternoon was bitten by their dog .

这 男人 WHO 被骚扰 太太 . 劳顿 在 这 下午 曾是 被咬 经过 他们的 狗 .

下午骚扰劳顿太太的那个男人被她们家的狗咬了。

['leɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

Later that night she said she shot the same man in the chest .

之后 那 夜晚 她 说 她 射击 这 相同的 男人 在 这 胸部 .

当晚晚些时候，她说她朝同一名男子的胸部开了一枪。

[sɪns] [ðə; ði] [skɑːrz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəsli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

Since the scars are healed it obviously couldn't be the same man .

自从 这 疤痕 是 已治愈 它 明显地 不能 是 这 相同的 男人 .

既然伤疤已经愈合，显然不可能是同一个人。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

But there's a real coincidence for you .

但 有 一个 真实的 巧合 为了 你 .

但你却遇到了一个真正的巧合。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːgbaɪt] , [ðə; ði] ['lɔːt(ə)n] [dɒg] [daɪd] [ðæt] [naɪt] .

And speaking of the dogbite , the Laughton dog died that night .

和 请讲 的 这 狗咬伤 , 这 劳顿 狗 死亡 那 夜晚 .

说到狗咬伤事件，劳顿家的狗当晚就死了。

[hɪz; ɪz] ['menjuː] ['evɪdəntli] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

His menu evidently didn't agree with him .

他的 菜单 显然 没有 同意 和 他 .

显然，他不太喜欢他点的菜。

['nevə(r)] [dɪd] ['fɪgə(r)] [wɒt] [kɪld] [hɪm] , ['æktʃuəli] . "

Never did figure what killed him , actually . "

绝不 做过 数字 什么 被杀 他 , 实际上 . "

其实我始终没弄明白他到底是怎么死的。

" ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] ? "

" Any record of treatment on the man she shot ? "

" 任何 记录 的 治疗 在 这 男人 她 射击 ? "

“她枪击的那名男子有任何治疗记录吗？”

" [ðə; ði] [men] .

" The men .

" 这 男人 .

男人们。

[jʊl] [rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] .

You'll remember , there were two .

你会 记住 , 那里 是 二 .

你应该记得，当时有两个。

[nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
No , we never found a trace of either .
不 , 我们 绝不 成立 一个 痕迹 的 任何一个 .

不，我们从未找到过它们的踪迹。

[nəʊ]['dɒktə(r)]['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [wuːnd] [ðæt] [naɪt] .
No doctor ever made a report of a gunshot wound that night .
不 医生 曾经 制成 一个 报告 的 一个 枪声 伤口 那 夜晚 .

当晚没有任何医生报告有枪伤病例。

[nəʊ]['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] ['aɪðə(r)] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [ðæt]
No hospital had a case either — at least not within several hundred miles — that
不 医院 有 一个 案件 任何一个 — 在 至少 不是 之内 一些 百 英里 — 那
[naɪt] [ɔː(r)] ['sevrəl] [naɪts] ['ɑːftəwədz] .
night or several nights afterwards .
夜晚 或者 一些 夜晚 然后 .

当晚以及之后的几个晚上，方圆几百英里内的任何一家医院都没有发现病例。

['evə(r)] [biːn] [ʃɒt] [wɪð] . - - . - ?
Ever been shot with . 30 - . 30 ?
曾经 到过 射击 和 . - - . - ?

你曾被.30-.30口径的子弹击中过吗?

" [ðə; ði] [steɪt] [ə'tɜːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The state attorney shook his head .
" 这 状态 律师 摇晃 他的 头 .

州检察官摇了摇头。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] . "
" I wouldn't be here if I had . "
" 我 不会 是 这里 如果 我 有 . "

“如果我当初那样做，我就不会站在这里了。”

" [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
" I'll say you wouldn't .
" 患病的 说 你 不会 .

“我猜你不会。”

[ðə; ði][peə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] . "
The pair must have crawled away to die God knows where . "
这 一对 必须 有 爬行 离开 到 死 上帝 知道 在哪里 . "

他们俩一定是爬走了，天知道他们死在了哪里。

" ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [kɪld] ['mɪsɪz] . ['lɔːt(ə)n] .
" Getting back to the man who ran over the child and killed Mrs . Laughton .
" 获得 后退 到 这 男人 WHO 跑 超过 这 孩子 和 被杀 太太 . 劳顿 .

“让我们回到那个开车撞死孩子并导致劳顿夫人死亡的男人身上。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] ?
Why did he pretend to be drunk ?
为什么 做过 他 假装 到 是 醉 ?

他为什么要装醉?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːfs] [tɜːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It was the chief's turn to shake his head .
" 它 曾是 这 酋长的 转动 到 摇 他的 头 .

轮到酋长摇头了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] .
" Your guess is as good as mine .
" 你的 猜测 是 作为 好的 作为 矿 .

“你的猜测和我一样好。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] .
There are a lot of angles to this case none of us understand .
那里 是 一个 很多 的 角度 到 这 案件 没有任何 的 我们 理解 .

这个案子有很多我们谁都搞不清楚的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'lɪbərət] , [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ? "
It looks deliberate , but where's the motive ? "
它 看起来 商榷 , 但 在哪里? 这 动机 ? "

这看起来像是故意的，但动机是什么？

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [mæn] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" What does the man have to say ? "
" 什么 做 这 男人 有 到 说 ? "

“这个人要说什么？”

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [get] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , [hɪz; ɪz] [nek] ['rednɪŋ] .
" I was afraid you'd get to him , " the chief said , his neck reddening .
" 我 曾是 害怕的 你会 得到 到 他 , " 这 首席 说 , 他的 脖子 发红 .

“我怕你会找到他，”酋长说着，脖子涨得通红。

" [ɪts] [ɔːl] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
" It's all been rather embarrassing to the department .
" 它是 全部 到过 相当 尴尬的 到 这 部门 .

“这对部门来说相当尴尬。”

" [hiː; hi] [kɔːf] [self] - ['kɒnʃəsli] .
" He coughed self - consciously .
" 他 咳嗽 自己 - 有意识地 .

他不好意思地咳嗽了一声。

" [hiːz] [pruːvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
" He's proved a strange one , all right .
" 他是 已证实 一个 奇怪的 一 , 全部 正确的 .

“他确实是个古怪的人。”

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɒn] [smɪθ] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [kɑːdz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He says his name is John Smith and he's got cards to prove it ,
他 说道 他的 姓名 是 约翰 史密斯 和 他是 得到 牌 到 证明 它 ,

他说他叫约翰·史密斯，而且他有身份证可以证明。

[tuː] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] [kɑːd] .
too — for example , a social security card .
也 — 为了 例子 , 一个 社会的 安全 卡片 .

也包括——例如，社会保障卡。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔː'θentɪk] , [jet] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [faɪl] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [səʊ] [wɪv]
It looks authentic , yet there's no such number on file in Washington , so we've
它 看起来 真正的 , 然而 有 不 这样的 数字 在 文件 在 华盛顿 , 所以 我们已经
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

看起来很真实，但我们发现华盛顿方面并没有这个号码。

[wɪv] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪv] [ɔːl] ['teɪkən] [tɜːnz] ['kwestʃənɪŋ]
We've had him in jail for a week and we've all taken turns questioning
我们已经 有 他 在 监狱 为了 一个 星期 和 我们已经 全部 已采取 转弯 提问
[hɪm] .
him .
他 .

我们已经把他关进监狱一周了，我们轮流审问了他。

[hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [əd'mit] [hɪz; ɪz] [gɪlt] — [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [siːm] [ə'mjuːzd] [baɪ] [məʊst]
He laughs and admits his guilt — in fact , he seems amused by most
他 笑声 和 承认 他的 有罪 — 在 事实 , 他 似乎 觉得好笑 经过 最多
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他笑着承认了自己的罪行——事实上，他似乎对大多数事情都感到好笑。

['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [hiːl] [stɑːt] ['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .
Sometimes all alone in his cell he'll start laughing for no apparent reason .
有时 全部 独自的 在 他的 细胞 地狱 开始 笑 为了 不 明显 原因 .

有时他独自一人在牢房里，会毫无征兆地大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kriːps] .
It gives you the creeps .
它 给予 你 这 令人毛骨悚然 .

它让人毛骨悚然。

" [hiː; hi] [steɪts] [ə'tɜːni] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" he states attorney leaned back in his chair .
" 他 各州 律师 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

"他表示，律师向后靠在椅子上。"

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eɪliənɪst] . "
" Maybe it's a case for an alienist . "
" 或许 它是 一个 案件 为了 一个 精神病学家 . "

"或许应该找精神病学家来诊断。"

" [wʌn] [dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" One jump ahead of you .
" 一 跳 前方 的 你 .

"比你领先一步。"

['dɑːktər; draɪv] . [stəʊn] [θɪŋks] [hiːz] ['nɔːm(ə)l] , [bʌt; bət] [woʊnt] [pʊt] [daʊn] ['eni] [ai] . [kjuː] . ['æktʃuəli] ,
Dr . Stone thinks he's normal , but won't put down any I . Q . Actually ,
博士 . 石头 思考 他是 普通的 , 但 惯于 放 向下 任何 我 . 问 . 实际上 ,

斯通博士认为自己很正常，但实际上他并不愿意透露自己的智商。

[hiː; hi] [kænt] ['fɪgə(r)] [hɪm] [aʊt] [hɪm'self] .
he can't figure him out himself .
他 不能 数字 他 出去 他自己 .

他自己也摸不透他。

[smɪθ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] — [sɔːt] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm]
Smith seems to take delight in answering questions — sort of anticipates them
史密斯 似乎 到 拿 喜 在 回答 问题 — 种类 的 预计 他们
[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [hɑːf] [θruː] ['ɑːskɪŋ] . "
and has the answer ready before you're half through asking . "
和 有 这 回答 准备好 前 你是 一半 通过 问 . "

史密斯似乎很喜欢回答问题——他好像能预料到问题，在你问到一半之前就已经准备好了答案。

" [wel] , [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [stəʊn] [sez] [hiːz] ['nɔːm(ə)l] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Well , if Dr . Stone says he's normal , that's enough for me .
" 出色地 , 如果 博士 . 石头 说道 他是 普通的 , 那就是 足够的 为了 我 .

"嗯，如果斯通博士说他很正常，那对我来说就足够了。"

" [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" The prosecutor was silent for a moment .
" 这 检察官 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

检察官沉默了一会儿。

[ðen] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ? "
Then , " How about the husband ? "
然后 , " 如何 关于 这 丈夫 ? "

然后，又问："那丈夫呢？"

" ['lɔːt(ə)n] ?
" Laughton ?
" 劳顿 ?

劳顿？

[wɪr] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [hɪm] .
We're afraid to let him see him .
是 害怕的 到 让 他 看 他 .

我们不敢让他见到他。

[ɔːl] ['brəʊkən] [ʌp] .
All broken up .
全部 破碎的 向上 .

全部破碎了。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [id] [stɑːt] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [smɪθ] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]
No telling what kind of a rumpus he'd start — especially if Smith started his
不 讲述 什么 种类 的 一个 喧闹 他会 开始 — 尤其 如果 史密斯 开始 他的
['fʌni] ['bɪznəs] . "
funny business . "
有趣的 商业 . "

谁也说不准他会惹出什么样的麻烦——尤其是如果史密斯又开始胡闹的话。

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
" Guess you're right .
" 猜测 你是 正确的 .

"看来你是对的。"

[wel] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [woʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] ['fʌni] [wen] [wiː; wi] [hæŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ɔː(r)]
Well , Mr . Smith won't think it's so funny when we hang criminal negligence or
出色地 , 先生 . 史密斯 惯于 思考 它是 所以 有趣的 什么时候 我们 悬挂 刑事 疏忽 或者
['mænslɔːtə(r)] [ɒn] [hɪm] .
manslaughter on him .
过失杀人 在 他 .

等我们给他扣上刑事过失或过失杀人罪的帽子时，史密斯先生就不会觉得好笑了。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juːv] [tʃekt] ['pɒsəb(ə)l] ['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] ? "
By the way , you've checked possible family connections ? "
经过 这 方式 , 你已经 已检查 可能的 家庭 连接 ? "

对了，你调查过可能的家族关系吗？

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔː] [dʒɒn] [smɪθ] [bɪ'fɔː(r)] .
" Nobody ever saw John Smith before .
" 无人 曾经 锯 约翰 史密斯 前 .

"以前从来没有人见过约翰·史密斯。"

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['draɪvərz] ['laɪs(ə)ns] .
Even at the address on his driver's license .
甚至 在 这 地址 在 他的 司机 执照 .

甚至连他驾照上的地址都一样。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] .
And there's no duplicate of that in Springfield , in case you're interested .
和 有 不 复制 的 那 在 斯普林菲尔德 , 在 案件 你是 感兴趣的 .

如果你感兴趣的话，斯普林菲尔德没有重复的那个地方。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['lɑːfɪŋli] [təʊld] [pə'liːs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] [smɪθ] [leɪ] [ɒn]
" The man who had laughingly told police his name was John Smith lay on
" 这 男人 WHO 有 笑着 讲述 警察 他的 姓名 曾是 约翰 史密斯 躺 在
[hɪz; ɪz] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
his cot in the county jail ,
他的 婴儿床 在 这 县 监狱 ,

“那个曾笑着告诉警察他名叫约翰·史密斯的男子躺在县监狱的床上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
his eyes closed , his arms folded across his chest .
他的 眼睛 关闭 , 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 .

他双眼紧闭，双臂抱在胸前。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɜːt] [dɪ'spaɪt] [rɪ'klaɪnɪŋ] .
This gave him the appearance of being alert despite reclining .
这 给予 他 这 外貌 的 存在 警报 尽管 斜倚 .

这使他即使斜倚着，看起来也显得很清醒。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [held] [ə; eɪ][hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
Even as he lay , his mouth held a hint of a smile .
甚至 作为 他 躺 , 他的 嘴 握住 一个 暗示 的 一个 微笑 .

即使躺着，他的嘴角也带着一丝微笑。

['ɑːrvɪd][sɪks] — [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [smɪθ] [wɒz; wəz]['ɑːrvɪd][sɪks] — [hæd; həd][leɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]
Arvid 6 — for John Smith was Arvid 6 — had lain in that position
阿维德 6 — 为了 约翰 史密斯 曾是 阿维德 6 — 有 莱恩 在 那 位置
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['aʊəz] ,
for more than four hours ,
为了 更多的 比 四 小时 ,

阿尔维德六世——因为约翰·史密斯就是阿尔维德六世——保持这个姿势躺了四个多小时。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
when suddenly he snapped his eyes open and appeared to be listening .
什么时候 突然 他 啪啪 他的 眼睛 打开 和 出现 到 是 聆听 .

突然，他猛地睁开眼睛，似乎在倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]
For a moment a look of concern crossed his face and he swung his
为了 一个 片刻 一个 看 的 忧虑 交叉 他的 脸 和 他 摇摆 他的
[legz][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [ɪk'spektəntli] .
legs to the floor and sat there expectantly .
腿 到 这 地面 和 卫星 那里 满怀期待地 .

他脸上闪过一丝担忧，随即双腿一甩，坐到地上，满怀期待地看着这一切。

['ɑːrvɪd][sɪks] [njuː] [tɛndəl] - [hæd; həd][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Arvid 6 knew Tendal 13 had materialized and was somewhere in the
阿维德 6 知道 肌腱 - 有 实体化 和 曾是 某处 在 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

Arvid 6 知道 Tendal 13 已经现身，并且就在这栋楼里的某个地方。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [saʊndz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stiːl] [sel] [ænd; ənd]
Eventually there were some sounds from beyond the steel cell and
最终 那里 是 一些 声音 从 超过 这 钢 细胞 和
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

最终，从钢制牢房和门口外面传来了一些声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klæŋ] [wen] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ɑːrvɪd] [sɪks] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɒt] .

There was a clang when the outer doorway was opened and Arvid 6 rose from his cot .

那里 曾是 一个 铛 什么时候 这 外 门口 曾是 打开 和 阿维德 6 玫瑰 从 他的 婴儿床 .

外面的门打开时发出"叮当"一声，6岁的阿维德从婴儿床上站了起来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪərz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] .

" Your lawyer's here to see you , " the jailer said , indicating the man with the brief case .

" 你的 律师 这里 到 看 你 , " 这 狱卒 说 , 表明 这 男人 和 这 简短的 案件 .

"你的律师来见你了，"狱卒指着提着公文包的男人说。

" [rɪŋ] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [wen] [jʊr; jər] [θruː] .

" Ring the buzzer when you're through .

" 戒指 这 蜂鸣器 什么时候 你是 通过 .

"用完后请按门铃。"

" [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [let] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] , [lɒkt] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

" The jailer let the man in , locked the cell door and walked away .

" 这 狱卒 让 这 男人 在 , 已锁定 这 细胞 门 和 步行 离开 .

狱卒把那人放了进去，锁上牢房门，然后离开了。

[ðə; ði] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] [ɒn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [kɒt] [ænd; ənd] [stʊd] ['gleərɪŋ] .

The man threw the brief case on the jail cot and stood glaring .

这 男人 扔 这 简短的 案件 在 这 监狱 婴儿床 和 站立 刺眼 .

那人把公文包扔到牢房的床上，怒目而视。

" [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['fuːlɪʃnəs] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

" Your damned foolishness has gone far enough .

" 你的 该死的 愚蠢 有 已消失 远的 足够的 .

"你愚蠢至极的行为已经够过分了。"

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

I'm sick and tired of it , " he declared .

我是 生病的 和 疲劳的 的 它 , " 他 声明 .

"我真是受够了！"他宣称。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ɒn] ['eni] [mɔː(r)] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - ! "

" If you carry on any more we'll never get back to the Ultroom ! "

" 如果 你 携带 在 任何 更多的 出色地 绝不 得到 后退 到 这 - ! "

"你们再这样下去，我们就永远回不了Ultroom了！"

" [aɪm] ['sɒri] , [tɛndəl] , " [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] [sed] .

" I'm sorry , Tendal , " the man on the cot said .

" 我是 对不起 , 肌腱 , " 这 男人 在 这 婴儿床 说 .

"对不起，滕达尔，"躺在行军床上的男人说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] — "

" I didn't think — "

" 我 没有 思考 — "

"我没想到——"

" [jʊr; jər] ['æbsəluːtli] [raɪt] .

" You're absolutely right .

" 你是 绝对地 正确的 .

你说得完全正确。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .
You didn't think .
你 没有 思考 .

你根本没思考。

['kræʃɪŋ] [ðæt] [kɑː(r)]['ɪntuː] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
Crashing that car into that tree and killing that woman — that was the last straw .
崩溃 那 车 进入 那 树 和 杀 那 女士 — 那 曾是 这 最后的 稻草 .

开车撞到树上，导致那个女人死亡——这成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ɪərə] .
You don't even deserve to get back to our era .
你 不 甚至 应得 到 得到 后退 到 我们的 时代 .

你根本不配回到我们这个时代。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rɒt][hɪə(r)] . "
You ought to be made to rot here . "
你 应该 到 是 制成 到 腐烂 这里 . "

你该被罚死在这里。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɑːrvɪd][sɪks] [sed] .
" I'm really sorry about that , " Arvid 6 said .
" 我是 真的 对不起 关于 那 , " 阿维德 6 说 .

"对此我深感抱歉，"Arvid 6说道。

[əʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .
ou know the instructions .
你的 知道 这 指示 .

你知道操作说明。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] - [doʊnt][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] ['væljuː] .
Just because you work in the Ultroom don't get to thinking human life doesn't have any value .
只是 因为 你 工作 在 这 - 不 得到 到 思维 人类 生活 不 有 任何 价值 .

就算你在超重室工作，也别认为人的生命没有价值。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] .
We wouldn't be here if it hadn't .
我们 不会 是 这里 如果 它 之前没有 .

如果没有它，我们今天就不会在这里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʌn'nesəsərəli] [kɪl] — " [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But to unnecessarily kill — " The older man shook his head .
但 到 不必要的 杀 — " 这 老 男人 摇晃 他的 头 .

但无谓的杀戮——"老人摇了摇头。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [jɔː'self] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)][get][ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] .
" You could have killed yourself as well and we'd never get the job done .
" 你 可以 有 被杀 你自己 作为 出色地 和 我们会 绝不 得到 这 工作 完毕 .

"你当时也可以自杀，那样我们就永远无法完成任务了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ˌem 'iː] .
As it is , you almost totally obliterated me .
作为 它 是 , 你 几乎 完全 彻底摧毁 我 .

实际上，你几乎把我彻底击败了。

" [tɛndəl] - [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['dʒestʃərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
" Tendal 13 paced the length of the cell and back again , gesturing as he
" 肌腱 - 踱步 这 长度 的 这 细胞 和 后退 再次 , 做手势 作为 他
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

"滕达尔 13 在牢房里来回踱步，一边说话一边比划着手势。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efət] [ai] ['pʊld] [maɪ'self] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
" It was only with the greatest effort I pulled myself back together again .
" 它 曾是 仅有的 和 这 最 努力 我 拉 我 后退 一起 再次 .

我费了九牛二虎之力才重新振作起来。

[ai] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt that you could have done it .
我 怀疑 那 你 可以 有 完毕 它 .

我怀疑你根本做不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juːv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
And then all the while you've been sitting here ,
和 然后 全部 这 尽管 你已经 到过 坐着 这里 ,

然后，在你一直坐在这里的时候，

['prɒbəbli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l][brænd][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ai][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə]
probably enjoying yourself with your special brand of humor I have grown to
大概 享受 你自己 和 你的 特别的 品牌 的 幽默 我 有 生长 到
[dɪ'spaɪz] . "
despise . "
鄙视 . "

"你大概正乐在其中，享受着你那套我早已厌恶至极的幽默吧。"

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ɑːrvɪd][sɪks] [sed] .
" You didn't have to come along at all , you know , " Arvid 6 said .
" 你 没有 有 到 来 沿着 在 全部 , 你 知道 , " 阿维德 6 说 .

"你知道，你完全不必来。"Arvid 6 说。

" [haʊ] [wel] [ai] [nəʊ] !
" How well I know !
" 如何 出色地 我 知道 !

我太了解了！

[haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai]['evə(r)][dɪd] !
How sorry I am that I ever did !
如何 对不起 我 是 那 我 曾经 做过 !

我真后悔当初那样做！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
It was only because I was sorry for you ,
它 曾是 仅有的 因为 我 曾是 对不起 为了 你 ,

只是因为我为你感到难过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
because someone older and more experienced than you was needed .
因为 某人 老 和 更多的 经验丰富的 比 你 曾是 需要 .

因为需要一位比你年纪更大、更有经验的人。

[ai] [ˌvɔlən'tiəd] .
I volunteered .
我 自愿 .

我自愿报名。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] !
Imagine that !
想象 那 !

真是难以置信！

[ai] [ˌvɔlən'tiəd] !
I volunteered !
我 自愿 !

我自愿报名！

[tɛndəl] - ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][help]['ɑːrvɪd][sɪks][gəʊ] [bæk] [sɪks] ,
Tendal 13 reaches the height of stupidity and volunteers to help Arvid 6 go back 6 ,
肌腱 - 到达 这 高度 的 愚蠢 和 志愿者 到 帮助 阿维德 6 去 后退 6 ,

Tendal 13 愚蠢至极，自愿帮助 Arvid 6 回到 6 号。

- [j'iəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [kænəd] [bæk] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑːrvɪd][sɪks] [meɪd] !
000 years to bring Kanad back , to correct a mistake Arvid 6 made !
- 年 到 带来 卡纳德 后退 , 到 正确的 一个 错误 阿维德 6 制成 !

用了 000 年时间才让 Kanad 回归，纠正 Arvid 6 犯下的错误！

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [ai] [stɪl] [kænt] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [ðæt] ['stjuːpɪd] .
" I still can't believe I was ever that stupid .
" 我 仍然 不能 相信 我 曾是 曾经 那 愚蠢的 .

“我至今都无法相信自己曾经那么愚蠢。”

[ai]['əʊnli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [pɪntʃ] [maɪ'self][ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
I only prove it when I pinch myself and here I am .
我 仅有的 证明 它 什么时候 我 捏 我 和 这里 我 是 .

只有掐自己一下才能证明这是真的，而我现在就是。

" [əʊ] , [juːv] [biːn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] !
" Oh , you've been a joy to be with !
" 哦 , 你已经 到过 一个 喜悦 到 是 和 !

“哦，和你在一起真是太开心了！”

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hʌnt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [maɪ'siːni] [wen] [juː; jʊ][let][ðə; ði]['laɪən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hʌntəz] - [kweɪnt] [spiə] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
First it was that hunt in ancient Mycenae when you let the lion escape the hunters ' quaint spears and we were partly eaten by the lion in the bargain ,
第一的 它 曾是 那 打猎 在 古老的 迈锡尼 什么时候 你 让 这 狮子 逃脱 这 猎人 - 古雅 长矛 和 我们 是 部分 吃 经过 这 狮子 在 这 便宜货 ,

第一次是在古迈锡尼的那次狩猎中，我们让狮子逃脱了猎人简陋的长矛，结果我们自己也被狮子吃掉了一部分。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['dæzld] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [dɪ'flektɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] .
although you dazzled the hunters , deflecting their spears .
虽然 你 眼花缭乱 这 猎人 , 偏转 他们的 长矛 .

虽然你技高一筹，挡开了猎人们的长矛。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ɔk'teiviən] [ɪn]
And then your zest for drink when we were with Octavian in
和 然后 你的 热情 为了 喝 什么时候 我们 是 和 屋大维 在
[ˌælɪg'zɑːndriə] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'mjuːzmənt] [bʌt; bət] ['aʊəz] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
Alexandria that led to everybody's amusement but ours when we were
亚历山大 那 引领 到 每个人的 娱乐 但 我们的 什么时候 我们 是
['æmbʊʃt] [baɪ] ['ænθəniz] [men] .
ambushed by Anthony's men .
遭到伏击 经过 安东尼的 男人 .

还有一次，我们和屋大维在亚历山大的时候，你对喝酒的热情逗乐了所有人，除了我们自己，结果我们遭到了安东尼的手下伏击。

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑːmeɪd] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [æt; ət] ['aʊə(r)] [lɑːst]
And worst of all , that English barmaid you became engrossed with at our last
和 最差 的 全部 , 那 英语 招待员 你 成为 全神贯注 和 在 我们的 最后的
[stɒp] [ɪn] - ,
stop in 1609 ,
停止 在 - ,

最糟糕的是，你在1609年上一站遇到的那位让你着迷的英国酒吧女招待。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [teɪk] [ˌem 'iː]
when her husband mistook me for you and you let him take me
什么时候 她 丈夫 误 我 为了 你 和 你 让 他 拿 我
[ə'pɑːt] [piːs] [baɪ] [piːs] — "
apart piece by piece — "
除 片 经过 片 — "

当她丈夫把我错认成你，而你却让他把我一点一点地拆散——”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːrvɪd] [sɪks] [sed] .
" All right , all right , " Arvid 6 said .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 阿维德 6 说 .

“好吧，好吧，”Arvid 6说道。

" [aɪl] [əd'mɪt] [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] .
" I'll admit I've made some mistakes .
" 患病的 承认 我已经 制成 一些 错误 .

我承认我犯了一些错误。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [nɒt] [əd'ventʃərəs] , [ðæts] [ɔːl] . "
You're just not adventurous , that's all . "
你是 只是 不是 冒险的 , 那就是 全部 . "

你只是缺乏冒险精神，仅此而已。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
For once you're going to listen to me .
为了 一次 你是 去 到 听 到 我 .

你这次就听我的吧。

['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [spə'sɪfɪkli] ['steɪtɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz]
Our instructions specifically stated we were to have as little as
我们的 指示 具体来说 声明 我们 是 到 有 作为 小的 作为
['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
possible to do with these people .
可能的 到 做 和 这些 人们 .

我们的指示明确指出，我们要尽可能少地与这些人接触。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [tɜːn] [juːv] [gɒt][ˌjuː 'es][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'meʃtd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But at every turn you've got us more and more enmeshed with them .

但 在 每一个 转动 你已经 得到 我们 更多的 和 更多的 纠缠不清 和 他们 .

但你们却让我们与他们越陷越深。

[ɪf] [ðæts] [əd'ventʃə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

If that's adventure , you can have it .

如果 那就是 冒险 , 你 能 有 它 .

如果这就是冒险，那就给你吧。

" [tɛndəl] - [sæt] [daʊn] ['wɪərəli] [ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

" Tendal 13 sat down wearily and sank his head in his hands .

" 肌腱 - 卫星 向下 疲劳 和 沉没 他的 头 在 他的 双手 .

“滕达尔13号疲惫地坐了下来，双手抱头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['rɛdʒi] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [pen] .

" It was you who conceived the idea of taking Reggie right out of his play pen .

" 它 曾是 你 WHO 构思 这 主意 的 采取 雷吉 正确的 出去 的 他的 玩 笔 .

“是你提议把雷吉从他的游戏围栏里带出来的。”

- [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts] ['mʌðərz] [nəʊz] - [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zækt] [wɜːdz] .

' Watch me take that child right out from under its mother's nose ' were your exact words .

- 手表 我 拿 那 孩子 正确的 出去 从 在下面 它是 母亲的 鼻子 - 是 你的 精确的 字 .

“看着我当着他母亲的面把孩子带走”，这是你的原话。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][stɒp][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪd] .

And before I could stop you , you did .

和 前 我 可以 停止 你 , 你 做过 .

还没等我阻止你，你就阻止了我。

['əʊnli][juː; jʊ] [fə'gɒt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] — [ðə; ði][dɒg] , ['taɪgə(r)] .

Only you forgot an important factor in the equation — the dog , Tiger .

仅有的 你 忘了 一个 重要的 因素 在 这 方程 — 这 狗 , 老虎 .

你只是忘记了一个重要因素——那条名叫Tiger的狗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəːs] [ə; eɪ]['dɔːgbaɪt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [hiːld] .

And you nursed a dogbite most of the afternoon before it healed .

和 你 护理 一个 狗咬伤 最多 的 这 下午 前 它 已治愈 .

你下午大部分时间都在处理被狗咬伤的伤口，直到它愈合。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ˌsʌfə'keɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

And then you took your spite out on the poor thing by suggesting suffocation to it that night .

和 然后 你 采取 你的 尽管如此 出去 在 这 贫穷的 事物 经过 建议 窒息 到 它 那 夜晚 .

然后你把你的怨恨发泄在可怜的它身上，当晚就建议把它闷死。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][wiː; wi] [ə'griːd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

" And speaking of that night , you remember we agreed I was to do the talking .

" 和 请讲 的 那 夜晚 , 你 记住 我们 同意 我 曾是 到 做 这 说 .

“说到那天晚上，你还记得我们当时约定由我来发言吗？”

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ] ['pʊld] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['mɑːtɪn] ['lɔːtənz] [ə'tenʃ(ə)n] .
But no , you pulled a switch and captured Martin Laughton's attention .
但 不 , 你 拉 一个 转变 和 捕获 马丁 笑声 注意力 .

但是，你却像拨动开关一样，吸引了马丁·劳顿的注意。

- [ai] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , ['mɑːtɪn] , - [juː; jʊ] [sed] .
' I came as soon as I could , Martin , ' you said .
- 我 来了 作为 很快 作为 我 可以 , 马丁 , - 你 说 .

“我一有空就来了，马丁，”你说。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['maɪnə(r)] [rəʊl] .
And suddenly I played a very minor role .
和 突然 我 玩 一个 非常 次要的 角色 .

突然间，我的角色变得非常次要。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [njuː] [ə'sɪstənt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒmpkinz] , - [juː; jʊ] [sed] .
' This is my new assistant , Dr . Tompkins , ' you said .
- 这 是 我的 新的 助手 , 博士 . 汤普金斯 , - 你 说 .

“这是我的新助手，汤普金斯博士，”你说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ?
And then what happened ?
和 然后 什么 发生 ?

然后发生了什么？

[ai][get] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][legz][ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][həʊl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
I get shot in the legs and you get a hole in your back .
我 得到 射击 在 这 腿 和 你 得到 一个 洞 在 你的 后退 .

我腿部中弹，你的背部被打了个洞。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['nɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [kʌm] [kləʊz]
We were both nearly obliterated that time and we didn't even come close
我们 是 两个都 几乎 彻底摧毁 那 时间 和 我们 没有 甚至 来 关闭
[tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
to getting the child .
到 获得 这 孩子 .

那次我们俩都几乎丧命，根本没能救下孩子。

" [stɪl] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .
" Still you wanted to run the whole show .
" 仍然 你 通缉 到 跑步 这 所有的 展示 .

“但你仍然想掌控整个局面。”

- [aɪm] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , - [juː; jʊ] [sed] .
' I'm younger than you , ' you said .
- 我是 年轻 比 你 , - 你 说 .

“我比你年轻，”你说。

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] . -
' I'll take the wheel . '
- 患病的 拿 这 车轮 . -

“我来掌舵。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [aɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə]['nəʊweə(r)] [wɪð] [tuː]
And the next thing I know I'm floating in space halfway to nowhere with two
和 这 下一个 事物 我 知道 我是 漂浮的 在 空间 半 到 无处 和 二
['brəʊkən] [legz] ,
broken legs ,
破碎的 腿 ,

然后我就发现自己漂浮在茫茫太空中，两条腿都断了。

[ə; eɪ]['spaɪn(ə)l]['ɪndʒəri] , [kən'kʌʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bru:zɪz] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:]

a spinal injury , concussion and some of the finest bruises you ever saw

一个 脊 受伤 , 脑震荡 和 一些 的 这 最好的 瘀伤 你 曾经 锯

.

.

.

脊椎损伤、脑震荡，以及你见过的最严重的瘀伤。

" [hɛz] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [mə'ʃi:nz] [ɑ:rnt] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " ['ɑ:rvɪd][sɪks] [sed] .

" hese twentieth century machines aren't what they ought to be , " Arvid 6 said .

" 这些 第二十 世纪 机器 不是 什么 他们 应该 到 是 , " 阿维德 6 说 .

“这些二十世纪的机器并不像它们应该有的样子，”Arvid 6 说。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪk'skju:zɪz] , [du:; də][ju:; jʊ] , ['ɑ:rvɪd] ?

" You never run out of excuses , do you , Arvid ?

" 你 绝不 跑步 出去 的 借口 , 做 你 , 阿维德 ?

“你永远都找不到借口，是吗，阿维德？”

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] - [wen] [ju:; jʊ] [pʊʃt] [ðə; ði]['li:və(r)][klɪə(r)]['əʊvə(r)]

Remember what you said in the Ultroom when you pushed the lever clear over

记住 什么 你 说 在 这 - 什么时候 你 推动 这 杠杆 清除 超过

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [kænəd] [bæk] [sɪks] ,

and transferred Kanad back 6 ,

和 转移 卡纳德 后退 6 ,

还记得你在Ultroom里把控制杆完全推过去，把Kanad转移回去6号房间时说的话吗？

- [j'iəz] ?

000 years ?

- 年 ?

000年？

- [maɪ][hænd] [slɪpt] . -

' My hand slipped . '

- 我的 手 滑倒了 . -

“我的手滑了一下。”

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

As simple as that .

作为 简单的 作为 那 .

就这么简单。

- [maɪ][hænd] [slɪpt] . -

' My hand slipped . '

- 我的 手 滑倒了 . -

“我的手滑了一下。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] ['evriwʌn] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] .

It was so simple everyone believed you .

它 曾是 所以 简单的 每个人 相信 你 .

事情太简单了，大家都相信你。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][nəʊ]['ri:əl] ['pʌnɪʃmənt] .

You were given no real punishment .

你 是 给定 不 真实的 惩罚 .

你没有受到真正的惩罚。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['getɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]
In a way it was a reward — at least to you — getting to go back
在 一个 方式 它 曾是 一个 报酬 — 在 至少 到 你 — 获得 到 去 后退
[ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði][laɪf][dʒɜːm][ɒv; əv][kænəd] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪərə] [id] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] .
and rescue the life germ of Kanad out of each era he'd be born in .
和 救援 这 生活 细菌 的 卡纳德 出去 的 每个 时代 他会 是 出生 在 .

从某种意义上说，这是一种奖励——至少对你而言是这样——能够回到过去，从卡纳德出生的每个时代拯救他的生命种子。

" [tɛndəl] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [ænd; ənd] [də'rektli] [æt; ət]['ɑːrvɪd][sɪks] .
" Tendal 13 turned and looked steadily and directly at Arvid 6 .
" 肌腱 - 转向 和 看起来 稳步 和 直接地 在 阿维德 6 .

“13号肌腱转过身，目光坚定而直接地注视着6号肌腱。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?
" Do you know what I think ?
" 做 你 知道 什么 我 思考 ?

你知道我在想什么吗?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [pʊʃt] [ðə; ði]['liːvə(r)]['əʊvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][dʒʌst]
I think you deliberately pushed the lever over as far as it would go just
我 思考 你 故意地 推动 这 杠杆 超过 作为 远的 作为 它 会 去 只是
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
to see what would happen .
到 看 什么 会 发生 .

我认为你是故意把控制杆推到极限位置，只是想看看会发生什么。

[ðæts] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
That's how simple I think it was .
那就是 如何 简单的 我 思考 它 曾是 .

我觉得事情就是这么简单。

" ['ɑːrvɪd][sɪks] [flʌʃt] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Arvid 6 flushed , turned away and looked at the floor .
" 阿维德 6 酡 , 转向 离开 和 看起来 在 这 地面 .

“Arvid 6 脸红了，转过身看着地板。

" [wɒt] ['kreɪzi] [θɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] [aɪv] [biːn] [gɒn] ?
" What crazy things have you been doing since I've been gone ?
" 什么 疯狂的 事物 有 你 到过 正在做 自从 我已经 到过 已消失 ?

“我不在的这段时间，你都做了些什么疯狂的事？”

" [tɛndəl] - [ɑːskt] .
" Tendal 13 asked .
" 肌腱 - 问 .

“Tendal 13问道。

['ɑːrvɪd][sɪks] [saɪd] .
Arvid 6 sighed .
阿维德 6 叹了口气 .

阿维德叹了口气。

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ə'mjuːz][juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
" After what you just said I guess it wouldn't amuse you , although it has
" 后 什么 你 只是 说 我 猜测 它 不会 娱乐 你 , 虽然 它 有
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“听了你刚才说的话，我想你可能不会觉得好笑，虽然我挺开心的。”

[ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [wɪts] ,
They got to me right after the accident before I had a chance to collect my wits ,
他们 得到 到 我 正确的 后 这 事故 前 我 有 一个 机会 到 收集 我的 智慧 ,

事故发生后，我还没来得及缓过神来，他们就赶到了。

[ˌdiːməˈtɪəriəlaɪz] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] — [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [ˌdiːməˈtɪəriəlaɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈenibɒdi] . "
dematerialize or anything — you said we shouldn't dematerialize in front of anybody . "
非物质化 或者 任何事物 — 你 说 我们 不应该 非物质化 在 正面 的 任何人 . "

消失之类的——你说过我们不应该在任何人面前消失。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [wel] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
" Well , I didn't know what to do .
" 出色地 , 我 没有 知道 什么 到 做 .

“嗯，我不知道该怎么办。”

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] .
I could see they thought I was drunk , so I was .
我 可以 看 他们 想法 我 曾是 醉 , 所以 我 曾是 .

我看得出来他们以为我喝醉了，而我的确是喝醉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blʌd] [ˈsɑːmp(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ˈeni] [ˈælkəhɒl] [ɪn] [maɪ] [blʌd] ,
But they had a blood sample before I could manufacture any alcohol in my blood ,
但 他们 有 一个 血 样本 前 我 可以 生产 任何 酒精 在 我的 血 ,

但在我血液中产生任何酒精之前，他们就采集了我的血样。

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [ɪmˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ri:k] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
although I implanted a memory in them that I reeked of it .
虽然 我 植入式 一个 记忆 在 他们 那 我 臭气熏天 的 它 .

虽然我给他们植入了一段记忆，让他们觉得我身上散发着那种气味。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ai] [ˈfænsi] [ˈðer] [ˈθʌrəli] [kənˈfjuːzd] . "
" I fancy they're thoroughly confused . "
" 我 想要 它们是 彻底 使困惑 . "

“我觉得他们彻底糊涂了。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈθʌrəli] [əˈmjuːzd] , [nəʊ] [daʊt] .
" And you're thoroughly amused , no doubt .
" 和 你是 彻底 觉得好笑 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，你一定觉得非常有趣。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [juː; jʊ] ? "
Have they questioned you ? "
有 他们 被质问 你 ? "

他们问过你吗？

" [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .
" At great length .
" 在 伟大的 长度 .

“非常详细。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪˈkaɪətrɪst] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
They had a psychiatrist in to see me .
他们 有 一个 精神科医生 在 到 看 我 .

他们请了一位精神科医生来给我看病。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈstjuːpɪd][set][ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [tests] [ai]
He was a queer fellow with the most stupid set of questions and tests I
他 曾是 一个 酷儿 同伴 和 这 最多 愚蠢的 放 的 问题 和 测试 我
[ˈevə(r)] [sɔː] . "
ever saw . "
曾经 锯 . "

他是个古怪的人，出的问题和测试是我见过最愚蠢的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][əˈmjuːzd] [jɔːˈself] [wɪð] [hɪm] . "
" And you amused yourself with him . "
" 和 你 觉得好笑 你自己 和 他 . "

“而你却和他寻开心。”

" [ai] [səˈpəʊz] [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I suppose you'd think so . "
" 我 认为 你会 思考 所以 . "

“我想你也会这么想的。”

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
" Who do you tell them you are ? "
" WHO 做 你 告诉 他们 你 是 ? "

“你告诉他们你是谁？”

" [dʒɒn] [smɪθ] .
" John Smith .
" 约翰 史密斯 .

约翰·史密斯。

[ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈprevələnt] [neɪm] [hɪə(r)] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] .
A rather prevalent name here , I understand .
一个 相当 流行 姓名 这里 , 我 理解 .

据我了解，这是一个相当常见的名字。

[ai] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːd] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][sɪˈkjʊərəti][kɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdraɪvərz]
I manufactured a pasteboard called a social security card and a driver's
我 制造 一个 纸板 称为 一个 社会的 安全 卡片 和 一个 司机
[ˈlaɪs(ə)ns] — "
license — "
执照 — "

我制造了一种叫做社会保障卡和驾驶执照的纸板——

" [ˈnevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [juːv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][self] .
It's easy to see you've been your own inimitable self .
它是 简单的 到 看 你已经 到过 你的 自己的 无比 自己 .

不难看出，你一直保持着独一无二的自我。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai]['evə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ai][həʊp][ai]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Believe me , if I ever get back to the Ultroom I hope I never see you again .
相信 我 , 如果 我 曾经 得到 后退 到 这 - 我 希望 我 绝不 看 你 再次 .

相信我，如果我能再次回到Ultroom，我希望永远不要再见到你。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [aɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðeə(r)] [ə'gen] [ðəʊ] [aɪm][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] . "
And I hope I'll never leave there again though I'm rejuvenated through a million years . "
和 我 希望 患病的 绝不 离开 那里 再次 尽管 我是 恢复活力 通过 一个 百万 年 . "

即使历经百万年时光，我依然希望永远不要离开那里。

" [wɒz; wəz] - [laɪf][dʒɜːm] [træns'fəːd] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ?
" Was Kanad's life germ transferred all right this time ?
" 曾是 - 生活 细菌 转移 全部 正确的 这 时间 ?

“这次卡纳德的生命病毒转移顺利吗？”

" [tɛndəl] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tendal 13 shook his head .
" 肌腱 - 摇晃 他的 头 .

“滕达尔13摇了摇头。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] .
" I haven't heard .
" 我 还没有 听到 .

我还没听说。

[ðə; ði] ['trænsfɜːr] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
The transfers are getting more difficult all the time .
这 转账 是 获得 更多的 难的 全部 这 时间 .

转会变得越来越困难。

[ɪn] - , [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] .
In 1609 , you'll remember , it was a case of pneumonia for the two - year - old .
在 - , 你会 记住 , 它 曾是 一个 案件 的 肺炎 为了 这 二 - 年 - 老的 .

你可能还记得，1609年，那是一个两岁孩子患肺炎的病例。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][prə'siːdʒə(r)] .
A simple procedure .
一个 简单的 程序 .

一个简单的步骤。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [hɪə(r)] .
It wouldn't work here .
它 不会 工作 这里 .

在这里行不通。

['mɛdɪsənz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] .
Medicine's too far along .
药物 也 远的 沿着 .

医学发展到今天这个地步了。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] .
" He produced a notebook .
" 他 生产 一个 笔记本 .

他拿出了一个笔记本。

" [ðə; ði][lɑːst][dʒʌmp][wɒz; wəz] - [j'iəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ævərɪdʒ] .
" The last jump was 342 years , a little more than average .
" 这 最后的 跳 曾是 - 年 , 一个 小的 更多的 比 平均的 .

"上一次跃升是 342 年，略高于平均水平。"

[ðə; ði][nekst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] - .
The next ought to be around 2250 .
这 下一个 应该 到 是 大约 - .

下一次应该在 2250 年左右。

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðeə(r)] , ['prɒbəbli] . "
Things will be more difficult than ever there , probably . "
事物 将要 是 更多的 难的 比 曾经 那里 , 大概 . "

那里的情况可能会比以往任何时候都更加艰难。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kænəd] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" Do you think Kanad will be angry about all this ? "
" 做 你 思考 卡纳德 将要 是 生气的 关于 全部 这 ? "

你觉得卡纳德会因此生气吗?

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [bɜːθ] ['prəʊsesɪz] ,
" How would you like to have to go through all those birth processes ,
" 如何 会 你 喜欢 到 有 到 去 通过 全部 那些 出生 流程 ,

"你愿意经历所有这些分娩过程吗? "

[tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][dʒɜːm] [nɒkt] [frɒm; frəm][wʌn]['ɪərə][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ? "
to have your life germ knocked from one era to the next ? "
到 有 你的 生活 细菌 敲门 从 一 时代 到 这 下一个 ? "

让你的生命之源从一个时代延续到下一个时代?

" ['fræŋkli] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [gəʊ] [bæk] [səʊ][fɑː(r)] . "
" Frankly , I didn't think he'd go back so far . "
" 坦率地说 , 我 没有 思考 他会 去 后退 所以 远的 . "

"坦白说，我没想到他会回到那么远的地方。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['enibɒdi] [bʌt; bət][kænəd]['noʊˌbɑːdiːd]['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]
" If it had been anybody but Kanad nobody'd ever have thought of going
" 如果 它 有 到过 任何人 但 卡纳德 没人会 曾经 有 想法 的 去
[bæk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
back after it .
后退 后 它 .

"如果不是卡纳德，没有人会想到要回去追赶它。"

[ðə; ði][laɪf][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [gə'læktɪk] ['sɪstəm] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
The life germ of the head of the whole galactic system who came to the
这 生活 细菌 的 这 头 的 这 所有的 银河系 系统 WHO 来了 到 这
- [tuː; tə][biː; bi] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['bɒdi] — [ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] [hɪm] [bæk]
Ultroom to be transplanted to a younger body — and then sending him back
- 到 是 移植 到 一个 年轻 身体 — 和 然后 发送 他 后退
[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɜːθ] [deɪt] — " [tɛndəl] - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ]
beyond his original birth date — " Tendal 13 got up and commenced his pacing
超过 他的 原来的 出生 日期 — " 肌腱 - 得到 向上 和 开始 他的 踱步
[ə'gen] .
again .
再次 .

"整个银河系首领的生命种子来到了终极空间，移植到一个更年轻的身体里——然后把他送回他原本出生日期之前——"
滕达尔13号站了起来，又开始踱步。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] - ['pɑːtli] [tuː; tə] [bleɪm] , ['wɒntɪŋ] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪŋ][æt; ət]['əʊnli] - [j'iəz] .
" Oh , I suppose Kanad's partly to blame , wanting rejuvenating at only 300 years .
" 哦 , 我 认为 - 部分 到 责备 , 想要 恢复活力 在 仅有的 - 年 .

"哦，我想卡纳德也有责任，他才300岁就想返老还童。"

[sʌm; səm][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['peɪpə(r)] .
Some have waited a thousand or more or until their bones are like paper .
一些 有 等待 一个 千 或者 更多的 或者 直到 他们的 骨头 是 喜欢 纸 .
"
"
"

有些人等了一千多年，甚至等到骨头像纸一样薄。

" [ai][dʒʌst]['wʌndə(r)] [haʊ] ['æŋgri] [kænəd] [wɪl] [biː; bi] , " ['ɑːrvɪd] ['mʌtə] .
" I just wonder how angry Kanad will be , " Arvid muttered .
" 我 只是 想知道 如何 生气的 卡纳德 将要 是 , " 阿维德 低声说道 .

“我只是好奇卡纳德会有多生气，”阿维德喃喃自语道。

HB92167 .
HB92167 .
HB92167 .

HB92167。

- ['erə(r)] .
Ultroom Error .
- 错误 .

超控错误。

[tɛndəl] - .
Tendal 13 .
肌腱 - .

第13根肌腱。

['ɑːrvɪd][sɪks] .
Arvid 6 .
阿维德 6 .

阿维德 6.

[kænəd][træns'fɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - [kəm'pliːt] .
Kanad transfer out of 1951 complete .
卡纳德 转移 出去 的 - 完全的 .

1951年加拿大转移完成。

[nekst][kænəd][træns'fɜː(r)] ['redi] . - .
Next Kanad transfer ready . 2267 .
下一个 卡纳德 转移 准备好 . - .

下一个 Kanad 转账准备就绪。2267。

- - , [sʌn] [ɒv; əv]['ɔːrlə] - [ænd; ənd] ['roʊdə] [ɑː(r)] , 22H ['lev(ə)l][em] , ['hemɪsfɪə(r)] [biː] ,
Phullam 19 , son of Orla 39 and Rhoda R , 22H Level M , Hemisphere B ,
- - , 儿子 的 奥拉 - 和 罗达 拉 , 22H 等级 M , 半球 B ,

Phullam 19，Orla 39 和 Rhoda R 的儿子，22H Level M，Hemisphere B，

['kwɒdrənt] [θriː] , ['sektə(r)][ai] . [ə'raɪv] [hɪz; ɪz] 329th [deɪ] .
Quadrant 3 , Sector I . Arrive his 329th Day .
象限 3 , 行业 我 . 到达 他的 329th 天 .

第三象限，第一区。抵达第329天。

TB92167
TB92167
TB92167

TB92167

- [sɪks] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
rvid 6 rose from the cot and the two men faced each other .
- 6 玫瑰 从 这 婴儿床 和 这 二 男人 面对 每个 其他 .

rvid 6 从床上起身，两人面对面站着。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] , ['ɑːrvɪd] , " [tɛndəl] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Before we leave , Arvid , " Tendal 13 started to say .
" 前 我们 离开 , 阿维德 , " 肌腱 - 开始 到 说 .

"在我们离开之前，阿尔维德,"滕达尔13开口说道。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
" I know , I know .
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] ['evriθɪŋ] . "
You want me to let you handle everything . "
你 想 我 到 让 你 处理 一切 . "

你想让我全权负责吗?

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [juːv] [dʌn] ? "
Is that too much to ask after all you've done ? "
是 那 也 很多 到 问 后 全部 你已经 完毕 ? "

你做了这么多，这要求过分吗?

" [ai] [ges] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
" I guess I have made mistakes .
" 我 猜测 我 有 制成 错误 .

我想我确实犯了错误。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [bɒs] .
From now on you be the boss .
从 现在 在 你 是 这 老板 .

从现在开始，你就是老板。

[aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] . "
I'll do whatever you say . "
患病的 做 任何 你 说 . "

"你说什么我就做什么。"

" [ai] [həʊp] [ai] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] .
" I hope I can count on that .
" 我 希望 我 能 数数 在 那 .

我希望我能指望这一点。

" [tɛndəl] - [ræŋ] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['bʌzə(r)] .
" Tendal 13 rang the jail buzzer .
" 肌腱 - 响铃 这 监狱 蜂鸣器 .

"滕达尔13号按响了监狱的门铃。"

[ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] .
The jailer unlocked the cell door .
这 狱卒 已解锁 这 细胞 门 .

狱卒打开了牢房的门。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" You remember the chief said it's all right to take him with me ,
" 你 记住 这 首席 说 它是 全部 正确的 到 拿 他 和 我 ,

"你记得酋长说过我可以带他一起走吗? "

['mæθjuːz] , " [tɛndəl] - [təʊld] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] .
Matthews , " Tendal 13 told the jailer .
马修斯 , " 肌腱 - 讲述 这 狱卒 .

"马修斯,"滕达尔 13 告诉狱卒。

" [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] , " [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [sed] [mə'kænɪkli] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][aʊt][ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] .
" Yes , I remember , " the jailer said mechanically , letting them both out of the cell .
" 是的 , 我 记住 , " 这 狱卒 说 机械地 , 出租 他们 两个都 出去 的 这 细胞 .

"是的，我记得，"狱卒机械地说着，放他们俩出了牢房。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪl]['kɒrɪdɔː(r)] .
They walked together down the jail corridor .
他们 步行 一起 向下 这 监狱 走廊 .

他们并肩沿着监狱走廊走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɑːd] [dɔː(r)][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [traɪd] ['sevrəl] [wɪð] [nəʊ] [lʌk] .
When they came to another barred door the jailer fumbled with the keys and clumsily tried several with no luck .
什么时候 他们 来了 到 其他 禁止 门 这 狱卒 笨手笨脚 和 这 钥匙 和 笨拙地 尝试 一些 和 不 运气 .

当他们来到另一扇上了锁的门前时，狱卒笨拙地摸索着钥匙，试了好几把都没成功。

['ɑːrvɪd][sɪks] , [æn; ən] [ə'mjuːzd] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['devlmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Arvid 6 , an amused set to his mouth and devilment in his eyes ,
阿维德 6 , 一个 觉得好笑 放 到 他的 嘴 和 恶作剧 在 他的 眼睛 ,

Arvid 6，嘴角带着一丝戏谑，眼神中透着一丝狡黠。

[wɒtʃt] [ðə; ði]['dʒeɪlərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
watched the jailer's expression as he walked through the bars of the door .
观看 这 狱卒的 表达 作为 他 步行 通过 这 酒吧 的 这 门 .

看着狱卒穿过铁门时的表情。

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒeɪlərz] [aɪz] [bʌldʒ] .
He laughed as he saw the jailer's eyes bulge .
他 笑了 作为 他 锯 这 狱卒的 眼睛 凸出 .

他看到狱卒瞪大了眼睛，不禁大笑起来。

" ['ɑːrvɪd] !
" Arvid !
" 阿维德 !

"阿维德！"

" [tɛndəl] - [wɔːkt] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [snætʃt] ['ɑːrvɪd][sɪks][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .
" Tendal 13 walked briskly through the door , snatched Arvid 6 by the shoulders and shook him .
" 肌腱 - 步行 轻快地 通过 这 门 , 抢夺 阿维德 6 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 .

"滕达尔 13 快步走进门，抓住阿尔维德 6 的肩膀摇晃他。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [wɒtʃt] ['stuːpəˌfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪələnt]['ɑːgjumənt] .
The jailer watched stupified as the two men vanished in the middle of a violent argument .
这 狱卒 观看 愚蠢 作为 这 二 男人 消失了 在 这 中间 的 一个 暴力 争论 .

狱卒目瞪口呆地看着这两个男人在激烈的争吵中消失得无影无踪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神